



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 3/2020 - Mensile / Monatlich / Mensile I.P.



Musikalische Höhepunkte S. 2-3



Eisstockturnier S. 16-17



„Frau kann das“ S.22



Calendario Parrocchiale pag. 24-27

Ein spannendes Musikwochenende in Auer

Konzert des musikschulübergreifenden Streichorchesters ConCorde



ConCorde- ein Erfolgsmodell der (Streicher-)Zusammenarbeit

Bereits zum 5. Mal präsentierte sich am Sonntag, 16. Februar das Streichorchester ConCorde in der vollbesetzten Aula Magna der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer dem Publikum.

Ursprünglich aus einer Zusammenarbeit der Musikschule Unterland und Scuola di Musica di Fassa e Fiemme entstanden, wurden rasch auch die anderen Musikschulen der Umgebung miteinbezogen. Ziel des Projektes: den Streicherschülern eine Möglichkeit zu bieten, gemeinsam in einem Orchester zu spielen. In Wochenendproben bereiteten sich die Schüler engagiert auf das abschließende Konzert vor. Unter der künstlerischen Leitung von Ezio Vinante sowie der Unterstützung von Johanna Gabrielli, Almud Maier (Violine) und Ulrike Engl (Cello) wurde ein weiterer musikalischer Bogen gespannt von Henry Purcell's „Abdelazer Suite“ über das Spiritual „Hold on“ zu den Highlights von „The Queen“. Ebenso auf dem Programm stand die Filmmusik zu „Game of Thrones“ sowie Michael Jackson's „Thriller“.

Die Orchesterwerkstatt ConCorde hat sich in diesen fünf Jahren zu einem beachtlichen Klangkörper entwickelt und dementsprechend begeistert waren auch die Reaktionen des Publikums. Aber auch für die Teilnehmer bringt das Musizieren im Orchester einen großen Motivationsschub, wie beteiligte Schüler, Eltern und Lehrer bestätigen.

Mittlerweile ist der Streicherklang von ConCorde aus dem kulturellen Angebot des Unterlandes nicht mehr wegzudenken und so kann man sich schon auf das nächste Jahr freuen, wo ConCorde wieder zum Konzert laden wird.

Wettbewerb des VSM „Spiel in kleinen Gruppen“

Zum 12. Mal wurde am Samstag, 15. Februar 2020 der Wettbewerb „Musik in kleinen Gruppen“ des Verbandes Südtiroler Musikkapellen



Das Streichorchester ConCorde



KLARI-die-NETTEN v.l.n.r. Katharina Casal, Evelyn Pardatscher, Alexandra Pedrotti, Melanie Richermo und Sophia Pichler

ausgetragen, zum wiederholten Male in Auer. Laut Verbandsobmann Pepi Fauster „bietet dieser Wettbewerb die Möglichkeit, sich als Ensemble auf ein besonderes Ziel hin vorzubereiten, sich im eigenen Spiel und im Zusammenspiel zu entfalten und neue Freude und Motivation zu schöpfen“. Verbandsjugendleiter Hans Finatzer betont die „wertvolle Arbeit der Ensembleleiter, ohne die solche Leistungen nicht erbracht werden könnten.“ Die Direktorin der Musikschule Unterland Alexan-

dra Pedrotti legt dabei Wert auf die Aussage, „der Weg ist das Ziel, und in diesem Sinne müssen Wettbewerbe auch gesehen werden. Die Jury kann nur die Momentaufnahme einer musikalischen Darbietung bewerten; die effektive Sinnhaftigkeit liegt in der kontinuierlichen, gewissenhaften Vorbereitung jedes Einzelnen, bei der über die Perfektionierung der technischen Fertigkeiten und der musikalischen Interpretation hinaus auch gemeinsame Perspektiven entstehen und Freund-

schaften geschlossen werden, die über die Musik hinaus bestehen bleiben.“

Von der Musikschule Unterland nahmen insgesamt zwei Klarinettenensembles teil, welche die Jury in der Altersgruppe B von ihrem Können überzeugen konnten:

- Als „vereinseigenes Ensemble“ (Klasse Uta Praxmarer und außerdem Mitglieder der Musikkapelle Salurn) nahm das Trio „KLARIOLE“ (Evelyn Pardatscher, Melanie Richermo, Michael Nicolodi) teil, das die Jury mit seinem samtigen Klang und überzeugendem Zusammenspiel überzeugte (90,33 Punkte von 100 Punkten)
- Das Klarinettenquartett „KLARI-die-NETTEN“ der Musikschule Unterland (Leitung: Alexandra Pedrotti, mit Sophia Pichler aus Auer, Katharina Casal aus Margreid, Evelyn Pardatscher und Melanie Richermo aus Salurn) überzeugte die Jury mit seinem technischen



KLARIOLE v.l.n.r. Evelyn Pardatscher, Michael Nicolodi, Melanie Richermo und Uta Praxmarer

Können und seiner reifen musikalischen Darbietung (94,33 von 100 Punkten).

Beide Ensembles hätten auch am Landeswettbewerb

von Prima la Musica am 9. Und 10. März in Schwaz genommen, der jedoch aufgrund des Corona-Virus abgesagt wurde.

9.music.project.auer

Music & Dance



Die Musikkapelle Auer lädt herzlich zum diesjährigen Konzertprojekt am Sonntag, den 29. März um 19 Uhr in die Aula Magna ein.

Im Mittelpunkt des diesjährigen Konzertes steht moderne und schwungvolle Blasmusik die von Tänzer und Tänzerinnen interpretiert und belebt wird.

Gemeinsam mit dem Verein Aurora Dance und der Volkstanzgruppe Auer hat die Musikkapelle unter der Leitung von Arnold Leimgruber ein buntes und unterhaltsames Programm zusammengestellt, das bei den ZuhörerInnen und ZuschauerInnen das Tanzbein zum Wippen bringen wird.

Freuen Sie sich auf Hits wie „Despacito“, „Mambo No. 5“, „Tequila“ und auf Tänze, die vom traditionellen Landler bis Cha-Cha-Cha und Rumba reichen und sicher jeden Geschmack treffen werden.

Concerto della Banda Musicale:

Music & Dance



Domenica 29 marzo alle ore 19 presso l'Aula Magna di Ora si rinnova l'appuntamento con il „music.project.auer“, ormai giunto alla sua nona edizione.

Questa serie di eventi sono dei concerti organizzati e rappresentati dalla Banda Musicale di Ora insieme ad altre associazioni o gruppi del paese.

Quest'anno il tema del concerto è il ballo e le associazioni coinvolte sono la Volkstanzgruppe Auer e Aurora Dance. Insieme a loro il maestro della banda musicale Arnold Leimgruber ha messo insieme un programma variopinto con diversi generi musicali. Rispettivamente anche i balli, esibiti dai due gruppi, saranno molto diversi tra loro.

Ci saranno i balli tradizionali tirolesi e i balli più moderni, come il mambo, la samba e la rumba, solo per citarne alcuni. Il tutto accompagnato con le musiche della Banda Musicale. Siete tutti invitati!

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Die Musikkapelle wählt neuen Ausschuss



Am Freitag, den 7. Februar hielt die Musikkapelle Auer die alljährliche Jahreshauptversammlung ab. Es wurde dabei ein Rückblick auf das vergangene Musikjahr 2019 gegeben und ein neuer Vorstand gewählt.

Mit insgesamt 17 Auftritten der gesamten Musikkapelle und 4 Auftritten der Jugendkapelle, sowie weiteren 9 Auftritten mit kleinen Gruppen, war das Jahr 2019 ein sehr intensives Musikjahr. Dazu kam noch das Mitwirken beim Altmauerfest und die Veranstaltung des traditionellen Musikfestes. Ein besonderes Highlight in diesem Jahr war die Teilnahme beim Konzertwertungsspiel des VSM im Mai, bei dem die Musikkapelle Auer, unter der Leitung von Kapellmeister Arnold Leimgruber, ein großartiges Ergebnis mit 92,33 Punkten erzielen konnte.

Nach den einzelnen Berichten der Ausschussmitglieder standen die Neuwahlen des Vorstands auf der Tagesordnung.

Manfred Abram legte nach 12 Jahren das Amt des Obmannes nieder. Thomas Rech wurde von der Musikkapelle als Nachfolger gewählt. Als sein Stellvertreter tritt Werner Kröss hervor.

Neu in das Amt der Schriftführerin wurde Cindy Oberrauch gewählt. Auch das Amt des Kassiers wurde durch Philipp Zwerger neu besetzt. Der Jugendleiter Thomas Amplatz, der Zeugwart Siegmund Bonell und der Archivar Manfred Micheletti verlängerten ihr Amt um eine weitere Periode.

Jasmine Oberrauch tritt als Medienreferentin ihr Amt an. Dazu kamen noch vier Beiräte und



Der neue Ausschuss v.l.n.r.: Franz Kaufmann, Siegmund Bonell, Jasmine Oberrauch, Thomas Amplatz, Cindy Oberrauch, Manfred Micheletti, Thomas Rech, Andreas Falser, Arnold Leimgruber (Kapellmeister), Florian Pircher, Werner Kröss, Simon Kaufmann, Philipp Zwerger



v.l.n.r.: Thomas Rech, Barbara Raich, Astrid Anhof, Manfred Abram.

damit zwei mehr als zuvor. Diese sind Andreas Falser, Franz Kaufmann, Simon Kaufmann und Florian Pircher. Im Rahmen der Vollver-

sammlung wurde auch den beiden Markentenderinnen Astrid Anhof und Barbara Raich für ihre langjährige Tätigkeit gedankt.

Einladung zur Schnupperstunde bei der Musikkapelle Auer



Die Jugendkapelle Auer lädt alle Kinder, die sich für ein Instrument oder das Musizieren in der Jugendkapelle interessieren, zu einem Schnuppervormittag am **Samstag, den 14. März von 10.30 bis 12 Uhr** im Probelokal der Musikkapelle Auer ein.

Dort haben die Kinder die Möglichkeit, die Jungmusikanten und Jungmusikantinnen bei der Probe zu beobachten und auch ein Instrument auszuprobieren.

Begeisterung fürs Singen

Vollversammlung des Kirchenchores



Im Jänner 2020 hielt der Kirchenchor seine alljährliche Vollversammlung ab.

Der Obmann Lorenz Amplatz eröffnete die Sitzung und bekundete seine Freude darüber, dass die Sängerinnen und Sänger mit Chorleiter Matthias Mayr trotz hoher zeitlicher und inhaltlicher Anforderungen viel Einsatz und Ausdauer bei ihrer Gesangstätigkeit zeigen. „Dafür braucht es schon eine gewisse Begeisterung, die in dieser Gemeinschaft zu finden ist. Und diese Gemeinschaft erleben zu können, trägt auch ein Stück weit und stützt die Einzelnen“, meinte der Seelsorger Peter Hofmann. Er bedankte sich mit einem „Vergelt's Gott“ beim Kirchenchor für die Bereitschaft, die Gottesdienstfeiern musikalisch mitzugestalten. Der Kassier Konrad Santa gab Auskunft über die Finanzen des Chores, die stabil sind. Die Schriftführerin Elisabeth Nitz ließ einige Höhepunkte und Besonderheiten des abgelaufenen Jahres 2019 Revue passie-



Foto: Hansjörg Prenner

v.l.: Chorleiter Matthias Mayr, Obmann Lorenz Amplatz, Vize-Obfrau Cristina Decarli, Seelsorger Peter Hofmann

ren: die gesangliche Umrahmung aller größeren kirchlichen Feiertage und der Prozessionen, das Mitwirken bei der langen Nacht der Kirchen, die Pilgerfahrt nach Assisi, der Familienausflug nach Aldein, die Teilnahme am Gesamttiroler Wertungssingen und das

Ausrichten des Adventsingens in der Marienkirche. Mit seiner Power-Point präsentierte Konrad Santa noch einmal in Bildern diese gemeinsamen Erlebnisse des vergangenen Chorjahres. Der Chorleiter Matthias Mayr stellte die musikalischen Vorhaben für das Jahr 2020 vor. Es wird wieder neue Chorliteratur gelernt und im Herbst wird es ein Konzert in Zusammenarbeit mit dem Kirchenchor Girlan und dem Kirchenchor Weintental geben. Er ist überzeugt: „Es gibt wieder viel Neues und es bleibt spannend!“ Die Vize-Obfrau Cristina Decarli hatte eine kleine Lotterie vorbereitet, bei der es etwas Süßes zu gewinnen gab. Der Aufkleber auf der Schokolade war ein Zitat von Marion T. Douret: „Dein Gesang entsteht in

deiner Seele, durchflutet dein Herz, bis er sich deiner Stimme bedient, um in die Welt zu treten.“ Es war erneut ein dichtes Programm im Jahr 2019 und der Kirchenchor hat wieder einmal gezeigt, wie stark er als Gemeinschaft ist, integriert im Dorfgeschehen und immer offen für neue Mitglieder, auch nur projektweise. Möge das zukünftige Singen wieder Freude und Erfüllung bringen!

Elisabeth Nitz

9. musik.project.auer

MUSIKKAPELLE AUER
VOLKSTANZGRUPPE AUER • AURORA DANCE

MUSIC & DANCE

KONZERT • CONCERTO

SONNTAG 29.03.2020 ore 19:00 Uhr
AULA MAGNA Auer

DOMENICA 14.03.2020 ore 19:00 Uhr
AULA MAGNA Ora

www.mkauer.it

Volkstanzgruppe Auer Raiffeisen Aurora Dance

Besinnungsnachmittag in der Fastenzeit

*Jesus ruft – eine Chance für mich?
Gemeinsames Priestertum
Du bist: König, Prophet und Priester*

Überlegungen, Austausch und Gebet mit Nationalpräses Dr. Josef Stampfl
Samstag, 14. März
im Pfarrsaal in Auer

15 bis 16.30 Uhr
Alle sind herzlich willkommen!

Rassegna teatrale filodrammatica di Ora 2020

La filodrammatica di Ora ha aperto la XVII edizione della rassegna teatrale di Ora con una nuova commedia dal titolo „Una casa di pazzi“.

Il titolo di per sé già indicativo di quello che sarebbe poi stata l'interpretazione travolgente e convincente proposta dalla filo di Ora, ha coinvolto e convinto in modo entusiastico il numerosissimo pubblico di Ora e dintorni, occupando i posti di ogni ordine e grado nella vasta platea dell'Aula Magna.

Ripetuti, continui entusiastici applausi a scena aperta hanno accompagnato la recita spigliata e spontanea degli attori ed attrici. Interpretare questo lavoro in tono tragicomico di casi che riflettono tristi realtà che si presentano in taluni casi in famiglia, non è facile. I quattro attori/attrici, Cristina, Mariapia, Angelo ed Ivan hanno saputo presentare questo lavoro in modo convincente ed appassionato anche se l'epilogo del dramma, in questo caso, termina in modo sorprendente ed inatteso. Numerosi saranno anche per questo lavoro gli impegni della nostra compagnia, nella nostra regione ed altrove.

Molto numeroso anche il pubblico per la seconda rappresentazione ad opera della compagnia „Luci della ribalta“ di Bolzano con una commedia molto vivace e divertente „Un divorzio amichevole“.

La rassegna riprenderà le ulteriori due rappresentazioni **sabato 7 marzo** con „Mezzanotte ed un minuto“ – commedia brillante, proposta dalla Compagnia „Piccolo Teatro Pineta“ (Laives) e **sabato 21 marzo** con „Il medico per forza“ del grande commediografo francese



Angelo Melchiori ed Ivan Sgarbossa



Cristina Bodini e Mariapia Faustini

Molière. A rappresentare quest'opera classica sarà la Compagnia „GAD Città di Trento“. Gli

spettacoli sono previsti, come sempre, alle ore 20.30. Carlo Leonardelli

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Gemeindeausschuss

Jänner 2020

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2020: 3.172,00 €

Übernahme der Kosten für die **Abwicklung der Informatikaufträge** für das Jahr 2020: 1.300,00 €

Genehmigung und Auszahlung des Investitionsbeitrages zugunsten des Vereins „Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße Gen.m.B.H.“ für die Realisierung des **Kultur- und Wanderweges „Blauburgunderweg“**: 3150,00 €

P.I. Thomas Meraner - Studio Eleplan: Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung betreffend die Erneuerung der Flutlichtanlage des **kleinen Fußballplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 4.440,80 €

Tecme GmbH: Auftragserteilung für die Lieferung von Lampen und Quarzröhren für die UV-Anlage beim **Speicher St. Daniel**: 1.813,17 €

Elektro Peer d. Peer Andreas aus Auer: Direktauftrag für die ordentliche Instandhaltung der **öffentlichen Beleuchtung der Gemeinde Auer** für die Jahre 2020 und 2021: 20.740,00 €

Firma Girardi GmbH - Lieferung von Getränken für den **deutschen und italienischen Kindergarten**: 750,00 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für die Reparaturarbeiten bei der Kältetechnik des **Eislaufplatzes**: 659,94 €

Kostenverrechnung durch den **Gemeindenverband** im EDV-Bereich 2020 - Spesenverpflichtung: 10.000,00 €

Kindertagesstätte - Konvention mit der Genossenschaft „Coop.Sociale COCCINELLA a.r.l.“ für die Unterbringung von Kleinkindern außerhalb der Gemeindestrukturen: 3.696,00 €

Postspesen der Gemeinde - Ausgabenverpflichtung für das Jahr 2020: 9.000,00 €

Spesenverpflichtung für den **Ankauf von Büromaterial**, Papier und Vordrucke für die Gemeindeämter - Jahr 2020: 7.930,00 €

Firma Rasom aus Bozen - Lieferung und Montage einer Sicherheitsglasscheibe für die **Musikschule Auer**: 1.195,60 €

Firma Chef Italia aus Bozen - Lieferung von **Arbeitsbekleidung** für den neuingestellten Gemeindearbeiter: 2.032,52 €

M.G.M. Electric Srl: Erneuerung der Flutlichtanlage des **großen Fußballplatzes in der Sportzone Schwarzenbach** - Genehmigung des 2. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten: 26.807,26 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftragserteilung für die jährliche **Wartung des Kommunalfahrzeuges LADOG G129/N20**: 1.197,00 €

Galler KG aus Auer: Lieferung von Kleinmaterial für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude** und verschiedene Infrastrukturen für das Jahr 2020: 5.000,00 €

Dr. Arch. Irmgard Mitterer aus Terlan: Direktauftrag für die **Tätigkeit als Ensembleschutz-expertin** für die Jahre 2020 – 2021: 4.758,00 €

Firma Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer - **Gemeindebauhof** - Lieferung von Elektromaterial für verschiedene Arbeiten im Zeitraum 01.01.2020 bis 31.12.2020: 5.124,00 €

Dallio Bau GmbH (ex Dallio Norbert): Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in den Direktionsräumen der **Musikschule „Sepp Thaler“** in Auer durch die Sanierung der Böden - **BAUMEISTERARBEITEN** - Genehmigung des 1. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten: 74.385,98 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für die Reparaturarbeiten bei der Kältetechnik des **Eislaufplatzes**: 11.102,00 €

Stebo Ambiente GmbH aus Gargazon - Direktauftrag für die Montage eines Spielturmes und Verlegung der Falschutzplatten für den **italienischen Kindergarten**: 3.689,28 €

Lieferung von **Reinigungsprodukten** für den deutschen und italienischen Kindergarten, für das Rathaus, die Bibliotheken und die Musikschule - Spesenverpflichtung für das Jahr 2020: 9.760,00 €

Verbraucherzentrale Südtirol - Projekt „Verbrauchermobil in Auer 2020“ für die **Kundenberatung**: 640,00 €

Gartenbau Messmer Kurt, einfache landwirtschaftliche Gesellschaft aus Auer: Direktauftrag für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Grünanlagen** der Gemeinde Auer im Zeitraum 1.2.2020 - 30.11.2020: 41.364,10 €

Arredo Urbano Unipersonale GmbH: Direktauftrag für die Montage von **34 herausnehmbaren Pollern** am Hauptplatz von Auer: 4.977,60 €



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Auftragserteilung an die Firma Econ GmbH aus Bruneck mit der **Abfassung der MUD-Erklärungen** für das Jahr 2020 für den Recyclinghof Auer und der Gemeinde Auer: 829,60 €

Firma Pedacta aus Lana - Lieferung von Klebefolien und **Etiketten für die Bibliothek**: 668,06 €

Direktauftrag für verschiedene Veranstaltungen in der **deutschen öffentlichen Bibliothek** - Jahr 2020: 1.477,20 €

Geom. Fabrizio Prina - Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase der Arbeiten zur Neugestaltung des **kleinen Fußballplatzes - Kunstrasenplatz** - in der Sportzone Schwarzenbach: 2.537,60 €

Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol: Lieferung von Materialien für die **Pflege der öffentlichen Flächen** für das Jahr 2020: 2.500,00 €

Auftrag für den Ankauf von Fleischwaren für die **Küchen der Kindergärten** und den Schulausspeisungsdienst vom 16.01.2020 bis 31.12.2021: 20.000,00 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 1. Rate des Spesenbeitrages 2020 für die Führung der **Kunsteinanlage Schwarzenbach**: 24.000,00 €

Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft - Spesenverpflichtung - **Hauptanbindung Breitband** zum Gemeindenverband - Jahr 2020: 4.000,00 €

Roner GmbH aus Auer: Direktauftrag für den Austausch einer Zirkularpumpe im **Heizraum beim Sportplatz Auer**: 275,72 €

Ing. Vincenzo Cozza - Ingenieurgemeinschaft Pro Plan: Direktauftrag für die Abnahme der statischen Strukturen betreffend die Errichtung eines neuen Kiosk und zusätzlicher Toiletten bei den **Tribünen des Sportplatzes in der Sportzone Schwarzenbach**: 951,60 €

Heinz Moritz: Direktauftrag für die Realisierung der **Thermosanitäranlagen** betreffend die Errichtung eines neuen Kiosk und von zusätzlichen Toiletten bei den **Tribünen des**

Sportplatzes in der Sportzone Schwarzenbach: 13.925,72 €

Elektro MM GmbH: Direktauftrag für die Realisierung der **Elektroanlage** betreffend die Errichtung eines neuen Kiosk und von zusätzlichen Toiletten bei den **Tribünen des Sportplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 4.780,70 €

Holzbau Lechner GmbH: Direktauftrag gemäß Artikel 26, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17.12.015, Nr. 16 für die **Holzstrukturen und Spenglerarbeiten** betreffend die Errichtung eines neuen Kiosk und von zusätzlichen Toiletten bei den **Tribünen des Sportplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 40.878,80 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Auftrag für die Wartung bei der **Brandmeldeanlage im Kindergarten in italienischer Sprache** und Reparaturen an der Beleuchtungsanlage im Kindergarten in deutscher Sprache: 2.463,78 €

Firma Legno Sud aus Auer - Spesenverpflichtung für den Ankauf von **verschiedenen Holzmaterialien**: 2.440,00 €

Abschluss eines Leihvertrages mit dem **Verein A.S.D. Aurora Dance** für die unentgeltliche Benutzung des Raumes im 2. Obergeschoß auf der Bp. 74 K.G. Auer für den Zeitraum 1.2.2020 - 31.1.2026: 720,41 €

Mobiltelefondienst und GSM Sicherheitsmeldeanlagen für alle Gebäude und Infrastrukturen der Gemeinde bis 31.12.2020 - Spesenverpflichtung – WIND: 9.600,00 €

Telefonspesen für die öffentlichen Gebäude - Spesenverpflichtung bis 31.12.2020 - Telecom - Brennercom - Netikom: 26.350,00 €

Netikom GmbH: Direktauftrag für die Verkabelung des **Glasfasernetzes** zwischen Rathaus, Bibliothek und Recyclinghof: 5.105,70 €

Haro Tech KG aus Auer: Lieferung von verschiedenen Werkzeugen für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude** und verschiedenen Infrastrukturen für das Jahr 2020: 2.053,26 €

Federservizi der Giaier Franca aus Bozen: Auftrag für die Miete einer Hebebühne und eines Minibaggers für den **Gemeindebauhof** für das Jahr 2020: 2.444,15 €

Auftragserteilung für die Reinigung des **Bahnhofsgebäudes** von Auer bis 28.02.2020: 2.025,20 €

Restmüllverbrennung durch die In-House Gesellschaft Eco-Center AG für das Jahr 2020 – Spesenverpflichtung: 52.000,00 €

Geom. Fabrizio Prina - Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase der Arbeiten zur Erneuerung der Flutlichtanlage des **kleinen Fußballplatzes in der Sportzone Schwarzenbach**: 634,40 €

F.lli Del Fabbro OHG: Direktauftrag gemäß Artikel 26, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17.12.015, Nr. 16 für die **Baumeisterarbeiten** betreffend die Errichtung eines neuen Kiosk und von zusätzlichen Toiletten bei den **Tribünen des Sportplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 93.320,98 €

Gewährung und Auszahlung des ordentlichen Beitrages 2020 zugunsten der **Freiwilligen Feuerwehr von Auer**, laut Haushaltsvoranschlag 2020: 6.000,00 €

Evergreen des Andrea Joppi - Salurn - **Baumschnitt und Verkleinerung** eines Nussbaumes: 479,46 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem Verein **Jugendtreff Joy Auer** für den Zeitraum 1.1.2020 - 31.12.2020 betreffend die Aufteilung der Lohnkosten für die hauptamtlichen Mitarbeiter für die pädagogische Betreuung und Unterstützung der Jugendlichen sowie für das Projekt „Garten der Begegnung“: 35.615,62 €

Geom. Rudi Kofler - Direktauftrag für die Abänderung und **Ajourierung des Lageplanes des Gemeindegebietes** für die Abgrenzung des bewohnten Ortskernes: 317,20 €

Gemeinderatswahlen Mitteilung der Redaktion



In Anbetracht der anstehenden Gemeinderatswahlen und im Sinne der Regelung auf dem Sachgebiet der politischen Berichterstattung und des gleichberechtigten Zugangs zu den Medienmitteln teilt die Redaktion folgendes mit: In der April-Ausgabe des Gemeindeblattes Auer werden für jede Partei oder Liste jeweils zwei Seiten zur Verfügung stehen, auf der mit Fotos und Text geworben werden kann. Der Erscheinungstermin wird in der ersten Aprilwoche sein. Als Redaktionsschluss steht wie immer auch in diesem Falle der 15. März fest.

*Für die Redaktion
Dr. Helmuth Zingerle*

Elezioni comunali La redazione informa



In riferimento alle disposizioni di attuazione della disciplina in materia di comunicazione politica e di parità di accesso ai mezzi d'informazione relative alle campagne per le elezioni comunali la redazione comunica quanto segue. Nel numero di aprile del notiziario ogni partito o lista avrà a disposizione due pagine per fotografie e testo per propagandare il proprio programma elettorale. La pubblicazione del notiziario avverrà all'inizio della prima settimana di aprile. Il termine di consegna del materiale è fissato al 15 marzo.

*Per la redazione
Dr. Helmuth Zingerle*

Giunta Comunale

Gennaio 2020

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini della **consulenza fiscale** per l'anno 2020: 3.172,00 €

Assunzione dei costi per la **gestione degli ordinativi informatici** per l'anno 2020: 1.300,00 €

Approvazione e liquidazione del contributo d'investimento a favore dell'associazione "Südtiroler Weinstraße Gen.m.b.H." per la realizzazione del **sentiero culturale "Blauburgunderweg"**: 3.150,00 €

P.I. Thomas Meraner - studio Eleplan: affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità riguardante il rinnovo dell'impianto d'illuminazione del **campo da calcio piccolo** nella zona sportiva Schwarzenbach: 4.440,80 €

Tecme S.r.l.: affidamento incarico per la fornitura di lampade e tubi al quarzo per il portabilizzatore a raggi UV presso il **serbatoio S. Daniele**: 1.813,17 €

Elektro Peer d. Peer Andrea di Ora: affidamento diretto per la manutenzione ordinaria dell'**illuminazione pubblica del Comune di Ora** per gli anni 2020 e 2021: 20.740,00 €

Ditta Girardi srl - Fornitura di bevande per la **scuola per l'infanzia** in lingua italiana e tedesca: 750,00 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico per lavori di riparazione all'impianto di refrigerazione della **pista di pattinaggio**: 659,94 €

Fatturazione di spese nel settore EDP 2020 da parte del **Consorzio dei Comuni** - Impegno di spesa: 10.000,00 €

Microstruttura per la prima infanzia - convenzione con la cooperativa "Coop.Sociale COC-CINELLA a r.l." per l'assistenza dei bambini al di fuori delle strutture comunali: 3.696,00 €

Spese postali del Comune - impegno di spesa per l'anno 2020: 9.000,00 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: affidamento incarico per la manutenzione

annuale del **veicolo multiuso LADOG G129/N20**: 1.197,00 €

Impegno di spesa per l'**acquisto di materiale di cancelleria**, carta e prestampati per gli uffici comunali - Anno 2020: 7.930,00 €

Ditta Rasom di Bolzano - fornitura e montaggio di un vetro di sicurezza presso la **Scuola di Musica di Ora**: 1.195,60 €

Ditta Chef Italia di Bolzano - Fornitura di **abbigliamento professionale** per il neoassunto operaio comunale: 2.032,52 €

M.G.M. Electric Srl: rinnovo dell'impianto d'illuminazione per il **campo da calcio nella zona sportiva Schwarzenbach** - Approvazione del 2° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori: 26.807,26 €

Galler Sas di Ora: fornitura di materiale minuto per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2020: 5.000,00 €

Dott. arch. Irmagard Mitterer Terzano: incarico diretto per l'attività come **esperta per la tutela degli insiemi** per gli anni 2020: 4.758,00 €

Ebner di Facchini Manuel & Co Snc di Ora - **Cantiere comunale** - Fornitura di materiale elettrico per diversi lavori nel periodo 01.01.2020 - 31.12.2020: 5.124,00 €

Dallio Bau Srl (ex Dallio Norbert): lavori di manutenzione straordinaria nei locali della **scuola di musica "Sepp Thaler" a Ora** mediante risanamento dei pavimenti - OPERE MURARIE - Approvazione del 1° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori: 74.385,98 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico per lavori di riparazione all'impianto di refrigerazione della **pista di pattinaggio**: 11.102,00 €

Stebo Ambiente srl di Gargazzone - Affidamento diretto per il montaggio di una struttura di gioco a torre e posa della pavimentazione antitrauma per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 3.689,28 €

Fornitura di **prodotti per la pulizia** (diversi CIG) per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana, per il municipio, le biblioteche e la scuola di musica - Impegno di spesa per l'anno 2020: 9.760,00 €

Centro tutela Consumatori utenti - progetto "Consulenza mobile 2020" - **consulenza per i consumatori**: 640,00 €

Floricoltura Messmer Kurt, Società agricola semplice di Ora: affidamento diretto per la **manutenzione ordinaria del verde pubblico** del Comune di Ora nel periodo 1.2.2020 - 30.11.2020: 41.364,10 €

Arredo Urbano Unipersonale Srl: affidamento diretto per la **posa di 34 dissuasori amovibili** presso la Piazza Principale di Ora: 4.977,60 €

Affidamento incarico alla ditta Econ srl di Bruno per la **redazione delle dichiarazioni Mud** per l'anno 2020 del centro di riciclaggio e del Comune di Ora: 829,60 €

Pedacta Srl di Lana - Fornitura di pellicole adesive ed **etichette per la biblioteca**: 668,06 €

Incarico diretto per diverse manifestazioni nella **biblioteca pubblica tedesca di Ora** - anno 2020: 1.477,20 €

Geom. Fabrizio Prina: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori riguardante la nuova sistemazione del **piccolo campo da calcio - campo in erba artificiale** - nella zona sportiva "Schwarzenbach": 2.537,60 €

Consorzio Agrario di Bolzano: fornitura di materiale per la **cura degli spazi pubblici** per l'anno 2020: 2.500,00 €

Incarico per la fornitura di carne per le **cucine delle scuole dell'infanzia** e per la mensa scolastica dal 16.01.2020 fino al 31.12.2021: 20.000,00 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della prima rata del contributo spese 2020 per la gestione dell'**impianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach**: 24.000,00 €

Consorzio dei comuni - Impegno di spesa - **Collegamento banda larga** con il Consorzio dei Comuni - Anno 2020: 4.000,00 €

Ing. Vincenzo Cozza - studio associato Pro Plan: affidamento diretto per il collaudo delle strutture statiche riguardante la nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi presso le **tribune del campo sportivo "Schwarzenbach"**: 951,60 €

Heinz Moritz: affidamento diretto per la realizzazione degli **impianti termosantari** riguardante la nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le **tribune del campo sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach"**: 13.925,72 €

Elektro MM Srl: affidamento diretto per la realizzazione dell'**impianto elettrico** riguardante la nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le **tribune del campo sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach"**: 4.780,70 €

Holzbau Lechner Srl: affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 26, comma 3 della Legge Provinciale 17.12.2015, n. 16 per le **strutture in legno e lattonerie** riguardante la nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le **tribune del campo sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach"**: 40.878,80 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Affidamento per la manutenzione dell'**impianto antincendio presso la scuola materna in lingua italiana** e lavori di riparazione dell'impianto illuminazione presso la scuola materna in lingua tedesca: 2.463,78 €

Ditta Legno Sud di Ora - Impegno di spesa per l'**acquisto di vari materiali di legno**: 2.440,00 €

Roner Srl di Ora: incarico diretto per la sostituzione di una pompa circolare nel **locale di riscaldamento del campo sportivo** di Ora: 275,72 €

Stipula di un contratto di comodato con l'**associazione "A.S.D. Aurora Dance** per l'utilizzo gratuito del locale al 2° piano della p.ed 74, C.C. Ora per il periodo 1.2.2020 - 31.1.2026: 720,41 €

Spese per **telefonia mobile e sistemi GSM** di allarme di sicurezza - Impegno di spesa fino al 31.12.2020 - WIND: 9.600,00 €

Spese **linee per gli edifici ed infrastrutture pubblici** - Impegno di spesa fino al 31.12.2020 - Telecom - Brennercom - Netikom: 26.350,00 €

Netikom Srl: affidamento diretto per la posa della **rete a fibre ottiche** tra il municipio, biblioteche e centro riciclaggio: 5.105,70 €

Haro Tech Sas di Ora: fornitura di utensili vari per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2020: 2.053,26 €

Federservizi di Giaier Franca di Bolzano: incarico per il noleggio di un elevatore e di un escavatore per il **cantiere comunale** per l'anno 2020: 2.444,15 €

Affidamento incarico per la pulizia dell'**edificio della stazione ferroviaria** di Ora fino al 28.02.2020: 2.025,20 €

Incenerimento dei **rifiuti solidi urbani** da parte della società In-House Eco-Center Spa per l'anno 2020 - Impegno di spesa: 52.000,00 €

Geom. Fabrizio Prina: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori per il rinnovo dell'impianto d'illuminazione del **piccolo campo da calcio nella zona sportiva "Schwarzenbach"**: 634,40 €

Flli Del Fabbro Snc: affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 26, comma 3 della Legge Provinciale 17.12.2015, n. 16 per le **opere murarie** riguardante la nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le **tribune del campo sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach"**: 93.320,98 €

Concessione e pagamento del contributo ordinario 2020 a favore del **Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora**, in base al bilancio di previsione 2020: 6.000,00 €

Evergreen di Andrea Joppi - Salorno - **Potatu-**

ra e ridimensionamento di un albero noce: 479,46 €

Approvazione della convenzione con l'associazione **"Jugendtreff Joy Auer"** per il periodo 1.1.2020 - 31.12.2020 riguardante la ripartizione dei costi del personale qualificato per l'assistenza ed il sostegno pedagogico dei giovani nonché per il progetto "Giardino dell'incontro": 35.615,62 €

Geom. Rudi Kofler - Affidamento diretto per l'**aggiornamento della planimetria del Comune** per il Centro abitato di Ora: 317,20 €

Seniorengruppe – Auer

Spaß und Unterhaltung beim Preiswatten



Im Jänner dieses Jahres, veranstaltete der Seniorenausschuss das traditionelle Preiswatten im Pfarrzentrum.

32 Senioren trafen sich im Pfarrsaal wo das Wattturnier und andere Spiele wie, Mensch ärgere dich nicht, Mühle und Remi, gespielt wurden. Beim Preiswatten spielten 20 Teilnehmer, offen in 4 Runden nach Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln, bei denen der Partner und Gegner jedes Mal ausgelost wurde, während bei den anderen Spielen Punkte verteilt wurden. Für die Erstellung der Rangliste, wurden die Punkte als auch die Stichpunkte zu Rate gezogen. Jeder Teilnehmer, Wattspieler oder andere Spieler, bekam einen Preis, der natürlich je nach Rangliste dementsprechend ausfiel. Die Preise waren vielseitig wie Gutscheine für Essen, Geschenkkörbe, Fahrten, und vieles mehr.

Mit Bravour und den nötigen Quäntchen Glück siegte Herr Casera Franz mit 12 Punkten und 33 Stichen, Frau Vikoler Maria erreichte mit 12 Punkten und 27 Stichen den 2. Platz und Frau Amplatz Kathi den 3. Platz mit 11 Punkten und 29 Stichen usw.

Der Nachmittag wurde mit einer Gulaschsuppe in geselliger Runde abgeschlossen.

In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren bedanken.

Ein Dank gilt an: Fa. Huez Alpentrans, Wein-



v.l.n.r.: Maria Vikoler, Kathi Amplatz und Franz Casera

kellerei Waldthaler, Fa. Mila Bozen, Raiffeisenkasse Unterland Auer, KVW Ortsgruppe Auer, Restaurant Abram, Fa. Bonell, Fa. Gabi Papierhandlung, Geschäft Biokistl Auer, Geschäft Kaufmann Franz, Bäckerei Wörndle Auer, Friseur Salon Rene, Fa. Haas, Fa. Lona, Kaffee Heiden, Metzgerei Winnischhofer Herbert, Geschäft Fruvit, Metzgerei Zelger Günther, Geschäft Drogerie und Geschäft Knopfloch in der Galerie Auracom, Blumen Messmer, Mendelspeck Neumarkt, Pizzeria Aura, Pizze-

ria zur Mühle, Fa. Schenk Weine Auer, Weisensteiner Reisen Tramin, Happacherhof Auer, und Private.

Der Ausschuss möchte sich bei Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales bedanken. Diese verschiedenen Spiele, dienten vor allem, mit den Senioren, einen schmackhaften und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu verbringen.

Julius Ossanna

Kehrmaschine fällt aus

Die Kehrmaschine der Gemeinde wurde von einem Personenkraftwagen angefahren.

Der widerrechtlich zu einem Überholmanöver ansetzende Personenkraftwagen rammte das links abbiegende Gemeindefahrzeug. Glück im Unglück hatte Gemeindefahrer Aldo Calliari, der mittelschwer verletzt wurde.

Am Fahrzeug, das als Mehrzweckfahrzeug (Kehrmaschine, Salzsteuer u.a.) dient, entstand erheblicher Sachschaden. Da die Reparatur besonderer Ersatzteile bedarf, wird das Fahrzeug für längere Zeit ausfallen.



Das Mehrzweckfahrzeug wurde beschädigt

Incidente per la spazzatrice

La spazzatrice del Comune è stata tamponata da un'automobile che, sorpassando in maniera illegale, ha urtato il veicolo municipale mentre svolgeva a sinistra.

L'operaio comunale che in quel momento stava guidando, Aldo Calliari, ha subito ferite di media entità ed è stato fortunato. Il veicolo, che viene impiegato per diverse attività (pulizia strade, spargimento sale ecc.) ha invece riportato notevoli danni materiali. La riparazione prevede l'utilizzo di speciali pezzi di ricambio, pertanto il veicolo sarà fuori servizio per molto tempo.

Gegenseitigen Respekt ausbauen

Andreas Hofer Feier in Auer

Die Aurer Schützen haben am Sonntag gemeinsam mit der Dorfbevölkerung dem Tiroler Freiheitskämpfer Andreas Hofer gedacht. Die Gedenkrede hielt Bürgermeister Roland Pichler.

Nach der heiligen Messe in der Marienkirche marschierten die Schützen zum Platz zwischen Hohl- und Schlossweg. Dort hat die Schützenkompanie Auer vor sechs Jahren ein Wegkreuz auf einem Reststein des Andreas-Hofer-Denkmal am Bergisel errichtet.

Hauptmann Martin Feichter begrüßte die Dorfbevölkerung. Er erinnerte daran, dass heute nicht nur dem Freiheitskämpfer Andreas Hofer, sondern allen Opfern der Kriege

gedacht werde. Bürgermeister Roland Pichler ging in seiner Gedenkrede auf den Freiheitskämpfer und auf jene Werte ein, die Andreas Hofer hochhielt.

„Tirol darf nicht nur ein Anliegen für Nostalgiker sein, sondern wir alle müssen uns fragen, wie wir an unserer Heimat weiterbauen können. Wir sollten verwurzelt und dabei weltoffen sein, tolerant und dabei unsere Grundprinzipien nicht aufgeben“, sagte Pichler. Es gilt laut Pichler auch ständig den gegenseitigen Respekt unter den verschiedenen Kulturen und allen hier lebenden Sprachgruppen auszubauen. Der Einsatz für die Heimat müsse immer auf diplomatischem und friedlichem Weg erfolgen.



Kranzniederlegung am Wegkreuz

Nach der Ehrensalue legte die Schützenkompanie Auer einen Kranz nieder. Hauptmann Martin Feichter dankte dem Bläserquartett der Musikkapelle Auer für die musikalische Umrahmung der Feier. Mit dem Abspielen der Landeshymne wurde die Gedenkfeier beendet.



EMOTION EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Neue Leihfristen in der Bibliothek



Ab Anfang März wird die Bibliothek noch benutzerfreundlicher:

Ab sofort beträgt auch die Ausleihfrist für DVDs und Zeitschriften zwei Wochen (statt eine Woche wie bisher). Gleichzeitig gibt es einen zusätzlichen Service: Einige Tage vor Ablauf der Ausleihfrist erhalten die Benutzer eine E-Mail mit dem Hinweis, welche Medien sie zurückgeben oder verlängern müssen.

Neue Leihfristen:

CDs, DVDs, Spiele, Konsolenspiele, Zeitschriften: 2 Wochen

Bücher und E-Book-Reader: 1 Monat

März-Termine in der Bibliothek

Freitag, 6. März, 20.15 Uhr: „Frau sein in allen Facetten – Mut zur Veränderung“ (Veranstaltung anlässlich des Tages der Frau in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen)

Dienstag, 10. März, 9.30 Uhr: Bookstart-Treffen für alle Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren mit Begleitpersonen

Dienstag, 17. März, 20 Uhr: Literaturreunde zum Thema „Von großen und kleinen Abschieden“

Zeitschriften zu verschenken

Wir schaffen Platz und verschenken alte Zeitschriftenhefte! Vom Montag, 9. März bis Sonntag, 22. März können alle Interessierten die Zeitschriften mitnehmen!

tag, 22. März können alle Interessierten die Zeitschriften mitnehmen!



Öffnungszeiten

Mo./Lun. 14.30-17.00

Di./Mar. 9.00-11.00 | 17.30-19.30

Mi./Mer. 9.00-11.00 | 14.30-17.00

Do./Gio. 9.00-11.00 | 17.30-19.30

Fr./Ven. 9.00-11.00 | 14.30-17.00

Sa./Sab. 9.00-11.00

So./Dom. 10.00-12.00

BUCHTIPP DES MONATS



JUSSI ADLER OLSEN

Miese kleine Morde

(dtv 2018, 127 Seiten)

Für alle Fans von schwarzem Humor!

Lars wurde von seiner Frau verlassen und als Langweiler betitelt. Um sein Image aufzupolieren, besucht er einen Schönheitssalon, doch auf Dauer fehlt ihm das nötige Geld für seinen neuen Lebensstil. Als er zufällig mitbekommt, wie zwei reiche Frauen halb im Scherz jemanden suchen, der ihre Männer für sie beseitigt, tut sich ihm eine Möglichkeit auf, schnell zu Geld zu kommen – wenn er es schafft, das Ganze geschickt aufzuziehen...

Der dänische Krimiautor beweist, dass er auch im Kurzformat ein Meister seines Fachs ist. Mit diesem herrlich skurrilen kleinen Roman über den Werdegang eines Auftragskillers gelingt ihm ein vergnügliches Werk zum Zwischendurch-Genießen.

Sonja Aberham

GEBURTSTAGE

„Es gibt nur einen Weg, glücklich zu werden:
die Stimme seines Gefühls seines Herzens zu folgen“.

(Luise von Mecklenburg)

Pia Girardi 08.03. | Anna Vescoli 11.03. | Eduard Huber 20.03.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche: Die Seniorengruppe und KVW Auer



Anhof Paul

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Relazione attività gruppo anziani anno 2019

L'attività del gruppo inizia ogni anno con la Befana al Marienheim in collaborazione con il gruppo Donne Rurali e con questa collaborazione viene fatta la preparazione dei crostoli sia per la festa di San Giovanni Bosco che per l'associazione Centro Tumori di Egna.

Da gennaio a maggio e da ottobre a dicembre ogni lunedì dalle ore 15 alle 16 viene organizzato con Doris Trentini il corso di ginnastica per la terza età e poi dalle ore 16 alle 17 un'ora di chiacchiere con caffè e dolci per non dimenticare che è bello stare in compagnia. In questi pomeriggi si imparano anche dei balletti per poi poter andare alla casa di riposo Prosliner per festeggiare insieme la festa della mamma. Partecipano persone di tutti i due gruppi linguistici ed è aperto a tutti non solo per le donne ma anche per gli uomini. Nell'ultimo anno dobbiamo dare il benvenuto a due baldi uomini che si sono integrati molto bene in mezzo a tutte le donne.

Andiamo anche in vacanza

Il comitato organizza ormai da quasi 25 anni il soggiorno al mare. Questo è atteso con grande gioia dai partecipanti di tutte e due le lingue. Anche nel 2019 siamo andati come ormai da undici anni all'Hotel Madrid a Cattolica sulla riviera Romagnola. I partecipanti sono liberi di organizzarsi le giornate a loro piacimento e la responsabile del gruppo organizza



Il gruppo anziani a Cattolica



Il gruppo del ballo con l'organizzatrice Doris Trentini



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

delle attività o delle serate di intrattenimento per esempio tombolata, gita in barca durante il giorno e gita notturna su Nave per poter ammirare i fuochi d'artificio in mezzo al mare. Il tempo quest'anno è stato bellissimo, proprio a nostro favore, e tutti i partecipanti sarebbero stati un paio di giorni in più. Le varie iniziative organizzate dal nostro gruppo vengono condivise anche da altri ospiti dell'albergo che da anni si uniscono a noi. Anche al soggiorno partecipano uomini e donne di tutti e due i gruppi linguistici, non solo anziani ma anche famigliari. La preparazione alle corone d'avvento per il mercatino di Natale organizzato in collaborazione con il gruppo giovani è sempre un

momento di lungo e duro lavoro ma viene premiato nel vedere che le corone vengono acquistate da tutti volentieri. Per finire tutte le attività che vengono fatte durante l'anno chiudiamo con il pranzo con tutti i soci all'hotel Elefante dove ci accolgono con amicizia e disponibilità.

Ricordiamo che tutte le attività sono aperte a tutti, anziani e non, e vi aspettiamo. Grazie grazie veramente a chi organizza e lavora per assicurarsi che tutto venga organizzato ma soprattutto grazie veramente di cuore a tutti i soci e alle persone anziane e non solo che partecipano alle nostre attività.

Jungbürgerfeier

Im Jänner hat im Schloss Rechtenthal eine unterlandweite Jungbürgerfeier in großem Stil stattgefunden.

Während in den letzten Jahren alle 18-Jährigen in den jeweiligen Gemeinden beglückwünscht wurden, so entschied man sich heuer auf Initiative des Jugenddiensts Unterland hin, eine bezirkswerte Feier zu organisieren. Die Gemeinden, sowie verschiedene Sponsoren ermöglichten die Feier durch ihre finanzielle Unterstützung.

Die Aurer Jungbürger wurden am späten Nachmittag von Bürgermeister Roland Pichler, Vize-Bürgermeister Stefano Sgarbossa und dem Jugendreferenten Martin Feichter im Rathaus empfangen. Roland Pichler und Stefano Sgarbossa brachten den Jungbürgern einige Eckdaten der Gemeinde näher, während Martin Feichter über die jüngsten Projekte für Jugendliche im Dorf, wie beispielsweise die Erweiterung des Skateparks, berichtete. Anschließend brachte ein Shuttle Bus die Gruppen nach Tramin ins Schloss Rechtenthal. Dort erwartete sie bereits ein roter Teppich, umgeben von der malerischen Kulisse des Schlosses. Mehrere Feuerschalen sorgten für ein feierliches Ambiente.

Die Gäste wurden mit einem Aperitif und Häppchen empfangen. Michael Nussbaumer vom Jugenddienst Unterland begrüßte alle Anwesenden und führte einen Film vor, der vom Jugenddienst Unterland-Filmteam gedreht wurde. Darin beglückwünschten mehrere Menschen wie beispielsweise der Südtiroler Landeshauptmann Arno Kompatscher, der FC Südtirol Spieler Fabian Tait, der Südtiroler Musiker und Comedian Markus Doggy Dorfmann, Robert Kratky vom Ö3 Wecker Team u.v.a. die Unterländer Jugendlichen zum Erreichen ihrer Volljährigkeit. Im Anschluss daran gab es eine Einheit zum Thema Rechte und Pflichten mit anschließendem Quiz über Kuriositäten aus dem Jahr 2001 und verschiedenen Spielen, in denen die Gemeinden gegeneinander antraten. Gleich nach dieser Einheit wurde das Buffet im Kellergeschoss eröffnet, welches von Emotion Events gezaubert wurde. Das Jugendzentrum Westcoast



Einige Aurer Jungbürger wurden von den Gemeindevvertretern Roland Pichler, Stefano Sgarbossa und Martin Feichter im Rathaus empfangen.

Kurtatsch, Kurtinig, Margreid und das Jugendzentrum Joy Auer betreuten die Bar und servierten Cocktails und andere Getränke. Im Saal nebenan sorgte der Traminer DJ Jonas Ritsch für Stimmung unter den Feiernden. Um das Programm im Außenbereich kümmerte sich das Jugend- und Kulturzentrum Point Neumarkt. Aus ihrem umgebauten Wohnwagen servierten sie Getränke und die Jungbürger konnten es sich auf den Sofas, welche um die Feuerschalen verteilt waren, bis zu später Stunde gemütlich machen.

Gegen 23 Uhr gab es das finale Gemeindefest Duell, bei dem die Gemeinden Auer, Salurn,

Tramin und Truden in der Disziplin „Songs rückwärts erraten“ gegeneinander antraten. Tramin holte sich den Sieg und heimste einen Gutschein der Firma Dibiasi Reisen für eine Busfahrt mit dem gesamten Jahrgang ein. Unter den restlichen Teilnehmenden wurden weitere tolle Preise verlost. Um 1 Uhr brachte ein Shuttlebus die Festgemeinde wieder sicher nach Hause.

Die Jungbürgerfeier war ein voller Erfolg. Eine zweite Auflage für den Jahrgang 2002 wird aller Voraussicht nach im nächsten Jahr wieder stattfinden.

Jugenddienst Unterland



Sigi
SPORT
www.sportsigi.com

NIKE
asics
UNDER ARMOUR

EINFACH UNSCHLAGBAR!

IM MÄRZ
30%
auf alle Laufschuhe,
Damen/Herren/Kinder

KALTERN, GOLDGASSE 22 • NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3

30 Jahre Auerer Dorfmeisterschaft im Eisstockschießen



Zum 30sten Male veranstalteten die Auerer Eisschützen heuer auf dem Eisplatz im Schwarzenbach das nun schon traditionelle und allgemein beliebte Eisstockturnier um die Auerer Dorfmeisterschaft.

Das vor 30 Jahren klein und bescheiden begonnene Turnier hat - beim 1. Turnier 1990 waren es nur 7 teilnehmende Mannschaften - hat sich im Laufe der Jahre zu einem immer größer und beliebter werdenden Dorfevent entwickelt. Inzwischen sind wir nun schon bei 26 Mannschaften angelangt, mehr können aus organisatorischen Gründen nicht angenommen werden.

Am 15. Februar trafen sich also 26 Auerer Mannschaften zu je 4 Spieler – darunter auch 2 Damenmannschaften - am Eisplatz, kämpften den ganzen Tag über verbissen aber fair und kameradschaftlich um die begehrte Wandertrophäe.

Gespielt wurde in 2 Gruppen zu 13 Mannschaften, die Gruppensieger spielten dann am Ende um den 1.Rang und die Trophäe. Nach einem spannenden Finalspiel konnte sich diese die Mannschaft ROSENKELLER sichern.

Das ganze Turnier verlief zur Genugtuung der Organisatoren reibungslos und alle hatten sichtlich ihren Spaß daran. Auch zahlreiche Fans und Zuschauer standen an den Banden und feuerten lautstark ihre Favoriten an. Bei der abschließenden Preisverteilung dankte der Präsident der Eisschützen Ferdinand Pircher allen Mannschaften für ihre Teilnahme und das faire Verhalten beim Spiel. Er lud sie bereits zur 31sten Auflage des Turnieres ein. Einen besonderen Dank richtete er an seine treuen Mannen (und Frauen) für ihren Einsatz und ihre Mitarbeit sowie auch an alle Gönner und Unterstützer, die durch ihren Beitrag wesentlich zum Erfolg der Veranstaltung beigetragen haben.

Auch Bürgermeister Roland Pichler fand für die Eisschützen und Teilnehmer lobende und dankende Worte und unterstrich dabei die Wichtigkeit solcher Veranstaltungen für die ganze Dorfgemeinschaft.



Das Eisstockturnier fand wieder großen Anklang



Die Freiwillige Feuerwehr beteiligte sich bereits 27mal mit einer Mannschaft am Turnier



Die Mannschaft der Tennis-Damen

Für die 27malige Teilnahme am Dorfturnier bekam die Freiwillige Feuerwehr Auer vom Eisschützen Präsident eine Dankesurkunde überreicht, die Mannschaften Agip und Altherren Fußball waren 19-mal dabei.

N.B. Die Mannschaften Feuerwehr und Oberdorf haben dieses Turnier im Laufe seines Bestehens je 6x Mal gewonnen.

Auch der schon als fixer Bestandteil des Turnieres zählende Glückstopf fand wieder statt und sorgte für zusätzliche Spannung und Erwartung auf einen Gewinn.

Zum Abschluss gab es den inzwischen schon zur Tradition gewordenen Teller zünftiger Gulaschsuppe. Bis in die späten Abendstunden saß dann die ganze Gesellschaft gemütlich plaudernd mit der Bierflasche in der Hand unterm Zelt, bis ihnen buchstäblich die Bank unter dem Hintern weggezogen wurde.

In eigener Sache wir Eisschützen haben uns im letzten Jahr am Rande des Eisplatzes ein kleine aber feine Bocciabahn eingerichtet. So können wir auch in den Sommermonaten sportlich und unterhaltsam aktiv sein. Wir möchten alle Interessierten einladen, ganz ungezwungen mitzumachen. Einfach kommen! Wir treffen uns jeden Dienstag ab 20 Uhr im Schwarzenbach. Die Bocciabahn kann auch von Vereinen oder Gruppen für eine Kiste Bier gemietet werden.

Näheres beim Präsidenten Pircher Ferdi
Tel. 349 16145751 oder bei Zelger Helmut
Tel. 348 9040070

Spielergebnisse

Gruppe Rot	Punkte
1. Rosenkeller	24
2. Feuerwehr 1	19
3. Cristal	16
4. Fussball Alth.	15
5. Agip	14
6. Rimatherm	13
7. 12 Monkeys	13
8. Auerer Krampus	12
9. Volle Pulle	11
10. Alpini	8
11. Pedron & Marios	7
12. Feuerwehr2	7
13. Team Eisplatz	4



Die Mannschaft Rosenkeller gewann das Turnier



Renzo Zanoni und Ferdi Pircher zwischen den über 100 Eisstöcken

Gruppe Blau

Gruppe Blau	Punkte
1. Tira Tardi	20
2. Gallmetzer	17
3. Girardi	16
4. Ausserfeld	16
5. Gemeinde Auer	14
6. Borlotti	13
7. SBJ	11
8. Aurora Frogs	10
9. Pockhof	10
10. Lona	9
11. Icehoppers	8
12. Tennis-Damen	5
13. Bigoli and Friends	0

Die Gewinner

Turniersieger	Mannschaft: Rosenkeller
2. Platz	Mannschaft: „Tira Tardi“
3. Platz	Mannschaft: Gallmetzer
4. Platz	Mannschaft: Feuerwehr 1

Die Auerer Eisschützen sagen noch einmal allen Dankeschön und auf Wiedersehen im nächsten Jahr.

Helmut Zelger

FOTOS Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

„Essen auf Rädern“

Seit 19 Jahren im Dienste für Senioren

Weihnachtsessen für die freiwilligen Helfer des Dienstes „Essen auf Rädern“

Jedes Jahr werden die Freiwilligen „Essen auf Rädern“ als Anerkennung für ihre geleisteten Stunden für die Zustellung der Mahlzeiten eingeladen. Heuer wurde von der Gemeinde das Gastlokal/Pizzeria „Aura“ für das Weihnachtsessen ausgewählt.

Der erste Gruß der Vorsitzenden Herta Zelger Frainer ging an alle Freiwilligen, die mit derselben Pünktlichkeit, wie sie die Essen verteilen, gekommen waren. Ein Applaus und ein Willkommensgruß ging besonders an Bürgermeister Roland Pichler, mit dem Dank an die Gemeindeverwaltung im Namen aller Anwesenden für diese Weihnachtsfeier. Auch die Einsatzleiterin vom Sozialsprengel Unterland Franziska Jageregger war bei der Feier anwesend.

Der Bürgermeister dankte allen Freiwilligen für ihre Bereitschaft. Einen besonderen Dank richtete er an die Verantwortliche der Gruppe,



Die freiwilligen Helfer des Dienstes „Essen auf Rädern“ mit der Vorsitzenden Herta Zelger Frainer (stehend rechts)

Frau Herta Zelger Frainer, die seit dem Anfang dieses Dienstes die Gruppe koordiniert und immer wieder für „Nachschub“ für neue Freiwillige sorgt.

Die Einsatzleiterin des Sozialsprengels Franziska Jageregger berichtete über den vorbild-

lichen Dienst der Freiwilligen und die gute Zusammenarbeit und überbringt die Grüße des Sprengelleiters Dr. Alessandro Borsoi. Im Jahre 2019 sind 3269 Essen mit einer Zustellungszeit von 297 Stunden an die Senioren verteilt worden. *Herta Zelger Frainer*

“Pasti a domicilio”

Da 19 anni al servizio per gli anziani

Cena natalizia per i volontari del servizio “pasti a domicilio”

Come ogni anno i volontari “Pasti a domicilio” vengono invitati come riconoscimento per le ore prestate per la consegna dei pasti.

L'amministrazione comunale ha scelto quest'anno per il pranzo natalizio il ristorante/pizzeria “Aura”. Con la stessa puntualità con cui distribuiscono i cofanetti i volontari erano tutti presenti alla serata e la responsabile Herta Zelger Frainer ha rivolto loro il primo saluto.

Con un applauso ed un saluto di benvenuto è stato accolto il sindaco Roland Pichler ringraziandolo per la cena offerta dall'amministrazione comunale. Era pure presente la co-

ordinatrice tecnica del Distretto Sociale Franziska Jageregger.

Il Sindaco ringrazia tutti i volontari per la loro disponibilità. Un ringraziamento particolare lo rivolge alla responsabile del gruppo, Herta Zelger Frainer, che da quando iniziò questo servizio, coordina tutti i volontari e si impegna per trovare sempre „nuove“ persone che vogliono aggregarsi a questo gruppo.

Il coordinatrice tecnica Franziska Jageregger ringrazia tutti per l'ottima collaborazione e porta i saluti del direttore del Distretto sociale Dott. Alessandro Borsoi.

Nell'anno 2019 sono stati consegnati 3269 pasti agli anziani con un totale di servizio volontario di 297 ore

Herta Zelger Frainer

Flohmarkt

Der nächste Flohmarkt findet am 28. März am Hauptplatz statt.

Mercatino

Il prossimo mercatino dalle pilci avrà luogo il 28 marzo in Piazza Principale



Jahreshauptversammlung des KVW Auer



Kürzlich hielt die KVW-Ortsgruppe im Pfarrsaal von Auer ihre Hauptversammlung ab.

Der Ortsvorsitzende Gerhard Giuliani begrüßte die anwesenden Mitglieder und Ehrengäste. „Ihr seid Licht und Salz der Erde und ihr trägt soziale Verantwortung für die Menschen in Not in unserer Gesellschaft“. Mit diesen besinnlichen und auffordernden Worten eröffnete Pfarrer Peter Hofmann die Versammlung. Anschließend wurde im Gebet an die zwei verstorbenen Mitglieder des letzten Jahres (Rudi Graif und Maria Paula Kaufmann) gedacht. Es folgten Grußworte des Bürgermeisters Roland Pichler, des Präsidenten des Pfarrgemeinderates Josef Simonini und der Gebietsvertreterin des KVW Christine Ciech. Im Referat ging Don Paolo Renner auf das Thema „Verantwortung“ ein. Verantwortung ist ein weitläufiger Begriff und betrifft jeden von uns. Verantwortung hat mit „Mensch sein“ zu tun. Als Christen hören wir das Wort der Bibel, wir nehmen es wahr, wir verstehen den Sinn und wir werden aufgefordert das Wort in die Tat umzusetzen, indem wir handeln und so Verantwortung übernehmen.

Es folgte der Kassabericht und ein Rückblick in Bildern auf die durchgeführten Tätigkeiten der Orts- und Seniorengruppe des letzten Jahres, die verschiedenen Vorträge, die gemeinsamen Fahrten, den Suppenonntag, das Gesundheitsturnen und das gemeinsame Grillfest. Auch treue Mitglieder der Ortsgruppe wurden geehrt und mit einer Urkunde bzw. mit der Gedenkmünze „Heinrich Vescoli“ ausgezeichnet. Eine Ehrung für langjährige Mitgliedschaft erhielten: Frieda Amplatz Franzelin (für 50 Jahre), Emma Anegg Zwirger, Ursula Fuchsbrugger Perwanger, Hildegard Glöggel Peer, Margit Grasser, Marianne Gruber Cuel, Maria Haas, Martha Innerhofer Giovannelli, Angelika Haas Morandell, Susanna Pernter Boncilli, Rosa Stürz Estfeller, Martha Terzer Rizzolli (für 40 Jahre), Anna Maria Stenico Bassanetti, Erika Bonell Resch, Margit Bonell Rifesser, Martina Gallmetzer Reif, Evi Peer Oberrauch, Othmar Reif, Anna Elisabeth Waldthaler Fedrizzi (für 25 Jahre). Da heuer auch die Neuwahl des Ortsausschusses anstand, musste der Ausschuss neu bestellt und von



Die Geehrten mit Obmann Gerhard Giuliani



Gut besuchte Jahreshauptversammlung

der Vollversammlung bestätigt werden. Für die nächsten vier Jahre sind im Ausschuss vertreten: Siegfried Anhof, Ernst Eheim, Leo Gärtner, Gerhard Giuliani, Inge Kaufmann (Neumitglied), Annelies Kurz, Barbara Müller Giuliani, Julius Ossanna und Rosa Stürz Estfeller (Neumitglied). Nicht mehr im Ausschuss

sind Manuela De Verocai Eheim und Gottfried Nagel. Ihnen wurde für ihren bisherigen Einsatz und ihre Mitarbeit gedankt.

Nach Dankesworten an die Ehrenmitglieder und an allen Anwesenden, endete der offizielle Teil der Versammlung und der Ortsvorsitzende lud um Umtrunk ein. *Ernst Eheim*

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzengefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto - lavorazioni acciaio inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Dankesfest

Mit erfolgreichem Abschluss des Jahres 2019 möchte sich der Jugendtreff Joy bei seinen ehrenamtlichen Helfern bedanken.

Aus diesem Anlass laden wir euch am 13. März um 19 Uhr, in die Räumlichkeiten des Joy, zum Dankesfest ein. Bei Speis und Trank wird den Ehrenamtlichen gebührend Dank für deren aktiven Beitrag zum Gelingen und Bestehen des gesamten Vereines ausgesprochen.

Festa di ringraziamento

Con la conclusione positiva del 2019, il Centro giovani Joy desidera ringraziare i suoi aiutanti volontari.

In questa occasione vi invitiamo nei locali del Joy il 13 marzo 2020 alle ore 19 per una festa di ringraziamento. Con cibi e bevande, i volontari verranno debitamente ringraziati per il loro contributo attivo al successo dell'intera associazione.



**DANKESFEST -
FESTA DI
RINGRAZIAMENTO**

**WIR SAGEN DANKE DEN
FREIWILLIGEN HELFERN, DIE UNS IM
JAHR 2019 BEI UNSEREN
TÄTIGKEITEN GEHOLFEN HABEN.**

**VOGLIAMO DIRE GRAZIE AGLI
AIUTANTI VOLONTARI, CHE CI HANNO
DATO UNA MANO A VARIE ATTIVITÀ
NEL 2019.**

Gianmo suchtn

Aufgrund von Beobachtungen und eines bereits abgehaltenen Zockertages haben wir festgestellt, dass unsere Jugendliche an einem weiteren Workshop interessiert sind.

Wir haben sofort versucht dieses Bedürfnis wahrzunehmen und umzusetzen. Daraufhin haben wir uns an den Referenten, Jugendarbeiter und Medienpädagoge Matthias Jud in Verbindung gesetzt. Mit Absprache mit den Referenten wurde der Workshop „Gianmo suchtn“ im Jugendtreff abgehalten. Im Laufe des Nachmittages wurde das Thema „gamen“ (spielen) am Handy, mit PS 4, Xbox usw. analysiert und reflektiert. Es wurde auf die unterschiedlichen Spiele die momentan für die Interessierten im Fokus stehen eingegangen. Nach dem erörtert wurde wer welcher Spielertyp ist, wurden gemeinsam verschiedene Spiele gezockt. Nach dem Abschließen des Workshops hatten die Teilnehmer die Möglichkeit verschiedene Spiele auszuprobieren. Fazit: Spielen haben sich im Laufe der Zeit verändert. Heute spielen wir mehr in geschlossenen Räumen und dennoch in Gemeinschaft. Es gibt Spiele die alleine oder zusammen mit anderen gezockt werden können, dafür kann jeder für sich alleine oder gemeinsam mit anderen in selben Raum sein. Nach wie vor fördert Spielen Kommunikation, Sinn für Zusammenhalt, logisches und strategisches Denken.



Workshop mit den Jugendlichen im Joy

Gianmo suchtn

A grande richiesta i nostri giovani si sono interessati ad un'ulteriore giornata dedicata ai videogame.

Abbiamo cercato di accogliere le loro esigenze e così abbiamo organizzato un workshop. Ci siamo messi in contatto con il referente e operatore giovanile Matthias Jud, che ha iniziato il workshop „Gianmo suchtn“ (giociamo) al centro giovanile. Nel pomeriggio è stato analizzato il tema „gaming“ su cellulari, Ps4, Xbox, ect e ci sono state delle riflessioni su di essi. Giochi, attualmente interessanti per i nostri giovani, sono stati trattati parti-



colarmente. Abbiamo anche elaborato il genere di giocatore e dopodichè sono stati giocati e provati diversi giochi.

Conclusione: i videogiochi sono cambiati nel tempo. Oggigiorno giochiamo più rinchiusi in casa, ma sempre in comunità via online. Ci sono videogiochi che possono essere giocati singolarmente o in gruppo. E' un modo di comunicare e pensare in modo logico e strategico.



Anmeldung und Information:

Volkshochschule Südtirol
Schlernstraße 1, I-39100 Bozen
Tel. 0471 061 444
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

E-Bike, das etwas andere Fahrrad Sicher unterwegs mit dem E-Bike

Referent: Roland Zozin
Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube
Dauer: Sa. 07.03.2020 | 09.30-12.00 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: € 35,00

Schnell, einfach, gesund ... Vollwertige Rezeptideen

Referentin: Gertrud Gummerer
Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Sa. 07.03.2020 | 14.00-18.00 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: € 45,00 (+ ca. € 14 Material, inkl. Rezeptmappe)

Vortrag: Die Tigermücken-Plage in Südtirol In Zusammenarbeit mit der Seniorengruppe Auer

Referent: Dr. Filippo Cassina
Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrsaal
Dauer: Mi. 25.03.2020 | 14.30-16.30 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: kostenlos / freiwillige Spende

Erbrecht leicht gemacht

Referent: Dr. Florian Bauer
Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5
Dauer: Mo. 30.03.2020 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: € 22,00

Volksmusikwettbewerb in Auer

Alles klingt und singt am 4. April

Der fünfte Südtiroler Volksmusikwettbewerb wird am 4. April in der Musik- und Grundschule Auer ausgetragen; die Wertungsspiele sind öffentlich zugänglich.

Der vierte Südtiroler Volksmusikwettbewerb wird am 4. April in der Musik- und Grundschule Auer ausgetragen; die Wertungsspiele sind öffentlich zugänglich. Alle zwei Jahre treffen sich junge Musikantinnen und Musikanten, Sänger und Sängerinnen aus ganz Südtirol, um sich solistisch oder in der Gruppe dem Wettbewerb zu stellen. In der Musikschule Auer und in der Grundschule Auer wird am Samstag, den 4. April, ab 8.30 Uhr den ganzen Tag über musiziert und gesungen.

Alle Wertungsspiele sind öffentlich zugänglich, Zuhörerinnen und Zuhörer sind demnach willkommen. Der Volksmusikwettbewerb wird mit dem Festabend ab 19.30 Uhr in der Aula Magna der Oberschule für Landwirtschaft in Auer abgeschlossen. Veranstaltet wird der Volksmusikwettbewerb vom Referat Volksmusik in der Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Volksmusikkreis.

1. Saatgutfest mit Tauschbörse
1. Festa delle sementi con banchetto scambio semi

Samstag, 14. März von 10 bis 17 Uhr
Sabato 14 marzo dalle ore 10 alle ore 17

im Garten der Begegnung Auer
nel giardino dell'incontro Ora

Alle sind herzlich eingeladen!
Venite tutti

Schlossweg/Via Castello
Auer/Ora 39040
+39 351-663279

patrick.pancheri@joy.bz.it
+39 334-8884757

Großer Erfolg für „Frau kann das“

Warum gibt es in Südtirol nur wenige Frauen in Führungspositionen? Diese Frage hat sich der Bildungsausschuss Auer gestellt und zu einem besonderen Erzählabend in die Bibliothek geladen.

Sechs Frauen aus unterschiedlichen Bereichen haben über ihre Lebenserfahrungen erzählt. Das Motto des gemütlichen und kurzweiligen Abends lautete „Frau/Man kann das. Erfahrungen, die Mut machen“. Das Thema schien viele zu interessieren, so reichten die Stühle nicht und das Publikum füllte den Vorlesesaal bis auf den letzten Platz in der Bibliothek.



Viele Frauen und auch Männer interessierte das Thema

Monika Delvai-Hilber hat als erste Bürgermeisterin in Montan anfangs viel Skepsis ertragen müssen: „Die Männer waren es einfach nicht gewohnt, dass eine Frau im Rathaus das Sagen hatte, mittlerweile haben sie sich daran gewöhnt“. Sigrun Falkensteiner ist Südtirols erste Schulamtsleiterin. Die Landeschuldirektorin betonte, dass vor allem im Bildungsbereich das Geschlecht keine Rolle spielt, sondern nur die Leistung. „Gerade im Grundschulbereich bräuchte es eher eine Kehrtwende. Dort gibt es fast keine männlichen Lehrpersonen. Das ist schade.“ Gundu Bauhofer ist erst seit wenigen Monaten neue Geschäftsführerin der Verbraucherzentrale Südtirol. Als oberste Konsumentenschützerin hat sie immer wieder mit Fällen von ungerechter Behandlung zu tun. „Drei von zehn Führungskräften in Südtirol sind Frauen. Besonders bedenklich ist dabei, dass diese weiblichen Führungskräfte im Schnitt 4 Prozent weniger als ihre männlichen Kollegen verdienen“.

Keine Frau bei Beerdigung erwünscht

Christine Leiter aus Toblach ist Südtirols erste Begräbnisleiterin. Leiter hat auch die Ausbildung absolviert, um Wortgottesdienste zu leiten. Die Rolle der Frau in der katholischen Kirche verändert sich zwar, aber noch haben sich nicht alle daran gewöhnt. So erzählte Leiter in Auer von ihren Erlebnissen: „Als bekannt wurde, dass ich als Frau mehrere Begräbnisfeiern leiten sollte, haben mehrere zu



Susanne von Fioreschy-Weinfeld, Christine Leiter, Brigitte Foppa, Elena Walch, Gundu Bauhofer, Monika Delvai-Hilber und Sigrun Falkensteiner nahmen auf der Erzählcouch Platz (v.l.n.r.)

mir gesagt: Von dir will ich mich nicht beerdigen lassen“. An böse Kommentare musste sich auch die Unterlandler Landtagsabgeordnete der Grünen, Brigitte Foppa, gewöhnen. Vor allem nach TV-Interviews wurde sie immer wieder anonym im Internet beschimpft: „Zum Glück habe ich die harte Schule als Bedienung im Gasthaus durchgemacht. Bereits da wurden mir als Mädchen von alten Männern sexistische Kommentare nachgeworfen. Das hat mich schlagfertig gemacht“. Selbstbewusstsein und Courage, das brauchen Frauen, die eine Führungsrolle übernehmen wollen. Davon hat auch Elena Walch, Weinproduzentin aus Tramin, beim „Ratscherle“ auf der Couch berichtet. Für Walch war vor allem die Frage entscheidend: wer kümmert sich um die Kinder? „Mein Mann hat mich von Anfang an unterstützt und dank unseres Kindermäd-



Susanne von Fioreschy-Weinfeld sorgte immer wieder für Lacher, aber auch für Nachdenkpausen

chens konnte ich auch mal längere Reisen nach Mailand unternehmen. Ansonsten wäre es für mich als Mutter unmöglich gewesen, den Betrieb an vorderster Front zu führen“. Genau von diesen Problemen erzählte auch

auf nachdenkliche und gleichzeitig auch auf sehr unterhaltsame Weise die junge Aurer Schauspielerin (in Wien) Susanne von Fiorenschi-Weinfeld. Die Erzählungen und szenischen Einlagen

wurden vom zahlreichen Publikum mit viel Applaus bedacht. Der Frauen-Erzählabend war für den Bildungsausschuss Auer ein voller Erfolg.

Christian Bassani

7. Wirtschaftsstammtisch Auer

Bereits zu einem festen Bestandteil der Wirtschaft in Auer ist der gemeinsame, regelmäßig stattfindende Stammtisch geworden.

Diesmal lud das Unternehmen Planit in seinen Firmensitz ein. Die Unternehmer Hans Simonini und Manfred Abram stellten das Unternehmen vor und führten durch die Produktion und den kürzlich eröffneten Showroom – direkt an der Nationalstraße – womit sie einen guten Einblick in ihre professionelle Tätigkeit vermittelten. Anschließend wurde unter reger Teilnahme der Anwesenden sehr konstruktiv zu den verschiedenen Themen der Tagesordnung Stellung bezogen, es wurden konstruktive Vorschläge unterbreitet. Die Arbeitsgruppe Kreisverkehre stellte konkret ausgearbeitete Ideen zur Gestaltung des Kreisverkehrs Auer Mitte vor; ebenso angesprochen wurde die künftige Nutzung des Bahnhofareals, die endgültige Gestaltung des



Der 7. Wirtschaftsstammtisch fand bei der Firma Planit statt.

Hauptplatzes und die Idee eines für Auer ausgearbeiteten Ortsmarketing-Planes. Es muss ein Alleinstellungsmerkmal für Auer gefunden werden, mit welchem künftig alle Marketingmaßnahmen für Auer verbunden werden. Gesprochen wurde auch über die Wahlen im Mai und die Notwendigkeit der Vertretung

aller Interessensgruppen – so auch der der Wirtschaft – im Gemeinderat. Schon sehr bald soll es ein Treffen mit der SVP Ortsgruppe und der Bürgermeister-Kandidatin Stefanie Unterweger geben. Für den Wirtschaftsstammtisch Auer: Johanna Falser, Annelies Postingel, Hans Simonini, Raimund Ausserhofer

lvh-Medieninformation

Jetzt anmelden für „Handwerk unter den Lauben“

lvh apa

Am 16. und 17. Mai haben Betriebe aus Auer die Möglichkeit ihre Produkte und Dienstleistungen kostengünstig einem breiten Publikum zu präsentieren. Interessierte Betriebe können sich bis zum 20. März anmelden.

Am Samstag, 16. Mai und Sonntag, 17. Mai 2020 findet in Neumarkt die sechste Auflage von Handwerk unter den Lauben statt. Im Mittelpunkt der zweitägigen Veranstal-

tung stehen die vielen Unternehmen aus dem Bezirk Unterland, welche sich alle 2 Jahre von der besten Seite präsentieren. Umrundet wird die Schau von einem unterhaltsamen Veranstaltungsprogramm mit Musik, Kinderprogramm und kulinarischen Highlights. Das Organisationskomitee rund um OK-Präsident, Georg Rizzolli, lädt alle Betriebe des Unterlands dazu ein, sich für die sechste Auflage anzumelden. „Wir freuen uns auf jede Zusage, denn nur durch die Teilnahme der Betriebe

ist eine solche Veranstaltung möglich“, erklärt Rizzolli.

Interessierte Betriebe können sich bis zum 20. März 2020 für die Teilnahme an „Handwerk unter den Lauben“ anmelden.

Für Anmeldung, Fragen oder weitere Informationen wenden Sie sich direkt an: Greti Plattner, lvh-Mitarbeiterin, Tel: 0471 323 344, greti.plattner@lvh.it

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus - Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse/Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, pfarrei.auer@rolmail.net, peter.simonini@alice.it
Tel./Fax 0471 810188, Redaktion/redazione Auerhahn, auerora.it/vereine/pfarrei/

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10:00 – 11:00 h
Dienstag/ martedì	10:00 – 11:00 h
Mittwoch/ mercoledì	09:00 – 11:00 h
Donnerstag/ giovedì	10:00 – 11:00 h
Freitag/ venerdì	09:30 – 10:30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano (Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)

Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19:00 – 20:00 h



Liebe Aurer und Aurerinnen,

Ostern - die Mitte

Mit dem Aschermittwoch beginnen wir die Fastenzeit, die in der erneuerten Liturgie auch „österliche Bußzeit“ genannt wird. Beide Ausdrücke sprechen leider nicht die entscheidenden Merkmale dieser Vorbereitungszeit auf Ostern an, weil sie den Akzent auf unser Tun und nicht auf das gnadenvolle Wirken Gottes für uns legen. So ist die italienische Bezeichnung „Quaresima“ treffender, weil sie einfach auf die Zahl vierzig hinweist und damit auf den Aufenthalt des Mose am Berg, auf die Wüstenwanderung des Volkes Israel und auf die Zeit Jesu im Wüstenfasten hinweist. Gott will uns in dieser Zeit gleichsam in einen Raum führen, der uns zum Leben ruft (R.v.Dinther).

Wir sollten uns in dieser Zeit im Lebensraum Gottes geborgen und mit ihm in Erbarmen und Barmherzigkeit neu verbunden wissen. Gott bietet uns in seinem Sohn die Versöhnung an. Dass wir für dieses Heilswirken Gottes in Christus neu aufmerksam werden, dass wir Gottes liebende Vergebung annehmen - auch ‚zeichenhaft‘ im Sakrament der Vergebung - und so neu werden in seiner Gnade und Liebe, das ist der tiefere Sinn dieser Heilszeit. Mit anderen Worten: Wir sind eingeladen, mit Jesus diese Zeit der Erneuerung im Glauben und in der Liebe mitzugehen, den sündigen Menschen in uns sterben zu lassen, schlechte Gewohnheiten zurückzudrängen und als in der Gnade Christi Erneuerte mit ihm zum neuen Leben aufzuerstehen. So wie

Jesus durch den Tod am Kreuz den irdischen Weg zu Ende geht und den Leidenskelch bis zur Neige trinkt, um dann zum neuen und endgültigen Leben in die Herrlichkeit des Vaters aufzusteigen, sollen wir auf geistige Weise ihm gleichgestaltet im Leiden zur zeitlichen und ewigen Osterfreude geführt werden.

Es gibt viele Angebote in dieser Zeit, Einladungen zum Kommen und Mittun. Nur wer sich aufmacht und mitgeht, wird auch das Ziel erreichen.

Ich wünsche Euch eine gesegnete Zeit, eine Zeit der Versöhnung, des Glaubens, des Gebetes und des Friedens. Christus ist die Mitte. Er steht in dieser Zeit in der Mitte. Und Ostern wird zur Mitte des Jahres und des Lebens.

Euer Seelsorger Peter Paul Hofmann.

Care cittadine e cari cittadini di Ora,

La Pasqua è il culmine del Triduo pasquale, centro e cuore di tutto l'anno liturgico.

Il Mercoledì delle Ceneri segna l'inizio della Santa Quaresima che si conclude il Giovedì Santo. Quaresima, come ci indica già la parola stessa, è il ciclo di penitenza dei „quaranta“ giorni in preparazione della Pasqua nella grazia di Dio.

Sul numero quaranta ha influito il simbolismo biblico: quaranta sono i giorni trascorsi da Mosè sul monte Sina, quaranta gli anni dell'esodo, quaranta sono i giorni del digiuno di Gesù nel deserto prima di iniziare la sua missione.

Dio ci è vicino durante il nostro cammino verso la vita (R.v.Dinther). In questo periodo abbiamo la possibilità di sentirci protetti e ama-

ti da Dio nella sua compassione e misericordia. Gesù è la chiave della riconciliazione: la consapevolezza dell'opera di salvezza di Cristo, la possibilità di accettare il perdono completo e amorevole del nostro Signore – anche simbolicamente nel sacramento del perdono – per così rinascere nella sua grazia e amore: è il messaggio profondo di questi tempi di salvezza.

Con altre parole: con Gesù vicino, gli uomini diventano protagonisti del cammino continuo, che inizia con fede e amore, e termina con l'uscita da questo mondo di peccati e cattive abitudini.

Bevendo il calice fino in fondo, Gesù conclude il suo passaggio dalla vita terrena con la morte sulla croce trovando la vita eterna nella gloria del padre: così egli vuole essere guida

sprituale e portarci a vivere la gioia pasquale eterna.

Accediamo e partecipiamo attivamente alle numerose possibilità che ci vengono offerte in questi giorni, alziamoci e incamminiamoci per raggiungere la nostra meta.

Vi auguro la bella esperienza della riconciliazione, della fede e preghiera, della pace. Cristo è il centro. Egli si trova al centro di questi tempi. E la Pasqua diventa il centro dell'anno e della vita.

Auguri sinceri a tutti dal Vostro Parroco Peter Paul Hofmann.

Unsere Gottesdienste an Sonn- und Feiertagen, Winterzeit 31.10. - 31.05.2020
Orario celebrazione delle sante messe, Domenica e festivi, Inverno 31.10. - 31.05.2020

Samstag / Vorabend <i>Sabato / prefestivo</i>	dt. <i>ital.</i>	18.00 h <i>19.30 h</i>	Marienkirche <i>Chiesa Santa Maria</i>
Sonntag / Festtag <i>Domenica / Festa</i>	dt. <i>ital.</i>	7.00 h <i>8.30 h</i>	Kapelle Widum <i>Chiesa Santa Maria</i>
	dt.	9.30 h	Marienkirche
Montag / Lunedì <i>Ogni lunedì a venerdì</i>	dt. <i>ital.</i>	16.30 h <i>18.00 h</i>	Altersheim / Casa di Riposo <i>Capella della Canonica</i>
Jeden Dienstag bis Freitag	dt.	9.00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat <i>Ogni 3° sabato del mese</i>	dt. <i>Ital.</i>	11.00 h	Taufsonntag / Marienkirche <i>Battesimo / Chiesa S. Maria</i>



Fastenzeit: jeden Freitag

Ausnahme Freitag, 6.3.2020 entfällt um 19.30 h die Kreuzwegandacht im Oberdorf

Letzte Kreuzwegandacht am Freitag, 3.4.2020 um 19.30 h mit den Vereinen und anschließend Versöhnungsgottesdienst in der Kirche

Vor der Heiligen Messe an den fünf Fastensonntagen

1. – 8. – 14. - 21. - 28. März 2020 von 8.15 bis 9.15 Uhr, bietet unser Pfarrer Peter Hofmann eine Betrachtung der Bibel mit Gebet im Widum an.

Wir laden alle sehr herzlich dazu ein.

Pfarrkalender – Calendario parrocchiale

Lesejahr A / Anno del ciclo liturgico A

07.03.2020 Samstag/sabato (18 h Vorabendmesse mit Eucharistiekindern / 19.30 h S. Messa prefestiva)
08.03.2020 Sonntag/domenica 2. Fastensonntag / 2a domenica del tempo di Quaresima
 (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)

13.03.2020 Freitag/venerdi
 14.30 h Marienkirche Kreuzwegandacht für Kinder, Eltern und Erwachsene
 19.30 h Kirchplatz Kreuzwegandacht im Oberdorf Kfb / Kmb

14.03.2020 Samstag/sabato (18 h Vorabendmesse mit Eucharistiekindern / 19.30 h S. Messa prefestiva)
 15 h Marienkirche Taufe mit Diakon Mario de Concini

15.03.2020 Sonntag/domenica 3. Fastensonntag / 3a domenica del tempo di Quaresima
 15 h Marienkirche (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)
 Taufe mit Pfarrer Peter Hofmann

20.03.2020 Freitag/venerdi
 14.30 h Marienkirche Kreuzwegandacht für Kinder, Eltern und Erwachsene
 19.30 h Kirchplatz Kreuzwegandacht im Oberdorf Kfb / Kmb

21.03.2020 Samstag/sabato (18 h Vorabendmesse / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
22.03.2020 Sonntag/domenica 4. Fastensonntag / 4a domenica del tempo di Quaresima
 (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)

27.03.2020 Freitag/venerdi
 14.30 h Marienkirche Kreuzwegandacht für Kinder, Eltern und Erwachsene
 19.30 h Kirchplatz Kreuzwegandacht im Oberdorf Kfb / Kmb

28.03.2020 Samstag/sabato (18 h Vorabendmesse / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
29.03.2020 Sonntag/domenica 5. Fastensonntag / 5a domenica del tempo di Quaresima
 (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)

03.04.2020	Freitag/venerdì		
14.30 h	Marienkirche		Kreuzwegandacht für Kinder, Eltern und Erwachsene
19.30 h	Kirchplatz		
	Marienkirche		Kreuzwegandacht im Oberdorf gestaltet von den Vereinen u. mit dem Kirchenchor mit anschließendem Versöhnungsgottesdienst

04.04.2020	Samstag/sabato		(18 h Vorabendmesse / 19.30 h Santa Messa prefestiva)-
05.04.2020	Sonntag/domenica		Palmsonntag / Domenica delle Palme
			(7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)
	Tscharfhaus		8.15 h Benedizione dei rami – vangelo – ingresso solenne nella chiesa S. Maria
17 h	Marienkirche		9.15 h Segnung der Palmzweige mit anschließender Prozession zur Marienkirche
			Versöhnungsfeier für Eucharistiekinder, Eltern und Angehörige

Veranstaltungen und Informationen im März – *Appuntamenti e informazioni a marzo*

Vereinstätigkeit und Treffen im Widum

Jeden 2. Montag i. Monat	20 Uhr	Vinzenz	Vinzenzkonferenz im Widum
An jeden Dienstag	14.30 Uhr	Werkgr	Werkgruppe Frauen in der Pfarrstube / Widum
Jeden 3. Dienstag i. Monat	20.15 Uhr	Kfb	Treffen der Katholische Frauen-Bewegung im Widum
An jeden Mittwoch	14.30 Uhr	SG	Seniorentreffen im großen Pfarrsaal / Widum
An jeden Donnerstag	20.15 Uhr	Chor	Kirchenchor Singprobe im Probelokal
An jeden Samstag	10 Uhr	KJS	Jungschargruppen in den Jugendräumen
An jeden Samstag	16.30 - 17.30 Uhr	Minis	Ministrantengruppen: Treffen im Widum, bzw. Marienkirche
Termine siehe Auerhahn	-	KVW	Sozialfürsorge

Attività gruppi e incontri nel Centro Don Bosco / Tscharfhaus

ogni giovedì	dalle ore 20	coro	Prove coro parrocchiale - Tscharfhaus
ogni sabato:*	dalle ore 15 alle 17	GG	gruppo giovani: incontro pomeridiano (* fino al 28.03.) (dal 03.04. ogni venerdì dalle ore 20 alle 22), Incontri ministranti

Hinweise und Veranstaltungen

06.03.2020	Freitag, 19 h	Kfb	Weltgebetstag der Frauen im Pfarrsaal
	Freitag, 20.15 h	Kfb	„Frau sein in allen Facetten“ zum Tag der Frau, gemeinsam mit der Bibliothek, SBO und Kfb
07.03.2020	Samstag, 14/15.30 h	Katechese	Eucharistietreffen: 4. Kindergruppentreffen - Hostienbacken - anschließend Messfeier
07.03.2020	Samstag, 15 h	Kfb	Taufvorbereitungsnachmittag in der Pfarrstube
07.03.2020	Samstag	Jugenddienst	Way of Spirit – Bibliothek Widum
11.03.2020	Mittwoch, 14.30 h	SG	Senioren: Halbtagesfahrt Kaffeerösterei Schreyögg Partschins
14.03.2020	Samstag, 16.30 h	Katechese	Eucharistietreffen: 4. Kindergruppentreffen in der Peterskirche - anschließend Messfeier
14.03.2020	Samstag, 15-16..30 h	Kolping	Besinnungsnachmittag für Interessierte mit Nationalpräses Josef Stampfl „Jesus ruft – eine Chance für mich“ im Pfarrsaal
18.03.2020	Mittwoch, 14.30 h	SG	Senioren: Vortrag / Film über: „Der neue Selige Mayr Nusser“
18.03.2020	Mittwoch, 20.15 h	Kfb	Kfb-Sitzung im Widum
25.03.2020	Mittwoch, 14.30 h	SG	Senioren: Vortrag „Die Tigermücken – Plage in Südtirol“ mit Herrn Dr. Filippo Cassina
01.04.2020	Mittwoch, 14.00 h	Kfb	
		Katechese	Reinigung der Peterskirche gemeinsam mit den Eltern der Erstkommunikanten

03.04.2020 Freitag* Kfb Palmbesenbinden in der Pfarrstube (*nach der Kreuzwegandacht in der Marienkirche um 14.30 h)

Informazioni e appuntamenti e eventi

07.03.2020	Sabato, dalle 17.30 – 18.30 Sabato, dalle 18.45 – 19.30	Incontro di catechismo per la preparazione alla Prima Comunione Prove coro e Santa Messa
14.03.2020	Sabato, dalle 15 – 17 Sabato, dalle 17.30 – 18.30 Sabato, dalle 18.45 – 19.30	Incontro Gruppo Famiglie Incontro di catechismo per la preparazione alla Prima Comunione Prove coro e Santa Messa
18.03.2020	Sabato, dalle 15 – 17	Incontro Gruppo Famiglie
21.03.2020	Sabato, dalle 17.30 – 18.30 Sabato, dalle 18.45 – 19.30	Incontro di catechismo per la preparazione alla Prima Comunione Prove coro e Santa Messa
28.03.2020	Sabato, dalle 17.30 – 18.30 Sabato, dalle 18.45 – 19.30	Incontro di catechismo per la preparazione alla Prima Comunione Prove coro e Santa Messa
04.04.2020	Sabato, dalle 17.30 – 18.30 Sabato, dalle 18.45 – 19.30	Incontro di catechismo per la preparazione alla Prima Comunione Prove coro e Santa Messa

Spiel, Bewegung und Spaß mit der Spieletonne

Seit ungefähr einem Jahr hat die Grundschule Auer eine Spieletonne.

Das ist eine Kiste voll mit verschiedenen Ballspielen, Geschicklichkeitsspielen und Bewegungsspielen. Die Spielgeräte haben wir vom Schulamt bekommen, heuer wurden weitere Spiele und eine Box zur Aufbewahrung gekauft. Ein herzliches Dankeschön für die finanzielle Unterstützung dem Verein "Quelli della notte", welcher vor einigen Jahren ein Fest zusammen mit der Schule veranstaltet hat. In einem Vorraum der Garderobe befindet sich unsere Ausleihe, welche die 5. Klassen übernehmen. Immer 2 Kinder schreiben in einer Liste auf, wer welches Spiel ausleiht und kontrollieren, dass am Ende der Pause alles wieder zurückkommt. Alle Schülerinnen und Schüler der deutschen und Italienischen Grundschule Auer können die Spiele in der Pause ausleihen. Am Montag spielen die Kinder der 5. Klassen, am Dienstag spielen die 1. Klassen, am Mittwoch sind die 2. Klassen dran, am Donnerstag sind die 3. Klassen dran und am Freitag spielen die 4. Klassen.

„Mir gefällt die Spieletonne, weil ich mit Sachen spielen kann, die ich zu Hause nicht habe.“ Aaron 5b

„Mir gefällt die Spieletonne, weil tolle Spielsachen drinnen sind.“ Lilly Sophie 5a

„Am liebsten gehe ich mit den Stelzen.“ Josephine 5b

„Ich spiele am liebsten mit meinen Freunden Federball.“ Camilla 5a

„Mir gefällt die Spieletonne, weil ich so immer wieder mit jemand anderem spielen kann.“ Matthias 5a

„Mir gefällt die Spieletonne, weil ich gerne die Ausleihe übernehme.“ Nora 5b



Die Ausleihe der Spiele während der Pause. Il noleggio dei giochi durante la pausa.

Gioco, movimento ed allegria

Grazie a questo progetto "Spieletonne" condividiamo degli attrezzi con i bambini della scuola tedesca, inoltre, abbiamo potuto sperimentare nuovi attrezzi e giocattoli, che prima non conoscevano, o potuto utilizzare giochi che precedentemente non avevamo a disposizione. Ad esempio, una volta a settimana, possiamo utilizzare la palla, con la quale giochiamo a calcio; e ancora, grazie ai gessi colorati, possiamo liberare la nostra fantasia e possiamo rendere il cortile più colorato e felice!

Per questo ringraziamo nuovamente l'associazione "Quelli della notte" per questa meravigliosa opportunità che ci è stata donata. I bambini della V. Classe.

Das neue „KundenServiceCenter“ der Raiffeisenkasse Unterland

Im Interview mit dem Direktor Franz Josef Mayrhofer



Seit Anfang Februar ist das neue KundenServiceCenter der Raiffeisenkasse Unterland im Sitz in Leifers aktiv und wer seither die gewohnten Telefonnummern der Raiffeisenkasse anruft, wird mit „Willkommen im KundenServiceCenter...“ begrüßt.



Mayrhofer

Herr Mayrhofer, wie kam es zu dieser Entscheidung und was kann man sich unter einem „KundenServiceCenter“ vorstellen?

Das KundenServiceCenter, intern kurz KSC genannt, ist eine Art „virtuelle Geschäftsstelle“, welche unsere Bank nicht nur telefonisch besser erreichbar macht, sondern auch jenen Kunden dienen soll, welche es nicht schaffen, zu den Schalteröffnungszeiten in eine unserer Filialen zu kommen.

Soll das heißen, dass das KSC in Zukunft den Gang in die Geschäftsstelle ersetzen soll?

Natürlich soll es kein Ersatz für eine Geschäftsstelle sein, sondern eine zusätzliche Möglichkeit, mit der Bank in Kontakt zu treten, um einfachere Bankgeschäfte wie z. B. Auskünfte zum eigenen Konto oder auch die Durchführung von Zahlungsaufträgen schnell und unkompliziert per Telefon oder WhatsApp zu erledigen.

Dadurch werden die Wartezeiten am Schalter abgebaut, das Telefon als Störfaktor in den Geschäftsstellen weitgehend eliminiert und unsere Mitarbeiter*innen können sich um die Anliegen unserer Kunden kümmern, ohne

abgelenkt bzw. beim Beratungsgespräch gestört zu werden.

Aber können die Kunden weiterhin mit ihrem Berater sprechen?

Natürlich können die Kunden weiterhin mit Ihrem Berater direkt sprechen, sofern es sich um eine wichtige Angelegenheit handelt, die das KundenServiceCenter nicht sofort und direkt erledigen kann. Sollte der gewünschte Gesprächspartner besetzt oder anderweitig verhindert sein, erhält dieser eine Telefonnachricht und der Kunde wird umgehend zurückgerufen, sobald dieser frei ist. Auch in diesem Fall geht es uns darum, dass der Kunde im Beratungsgespräch die volle Aufmerksamkeit seines Beraters genießt und dieser sich während des Gesprächs zu 100% auf den Kunden konzentrieren kann. Dies wird durch das KSC nun gewährleistet, womit alle Kun-

den von einem besseren Service profitieren werden.

Ist die Sicherheit und die Privacy per Telefon/WhatsApp gewährleistet?

Ganz klar JA. Wir bitten alle unsere Kunden vor der Nutzung dieses Services einmalig eine Zusatzvereinbarung in einer unserer Filialen zu unterschreiben, bei der auch ein Lösungswort vereinbart wird, welches vor Inanspruchnahme des Dienstes genannt werden muss. Dadurch kann sichergestellt werden, dass kein Dritter Informationen von anderen Konten abfragen kann bzw. Geldbewegungen tätigen kann.

Kontakt KundenServiceCenter der Raiffeisenkasse Unterland
Telefon: +39 0471 592 500
WhatsApp: 345 55 76 936
E-Mail: rk.unterland@raiffeisen.it



Das KSC: v.l.: Claudia Casamassima, Angelika Gruber, Manfred Kaufmann, Elke Lafogler



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Il nuovo CentroServiziClienti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Un'intervista al direttore Franz Josef Mayrhofer

Da inizio febbraio è attivo il nuovo CentroServiziClienti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina che è situato presso la sede principale a Laives. Chi da allora ha chiamato i soliti numeri telefonici viene salutato con: "Benvenuti nel CentroServiziClienti..."

Signor Mayrhofer, come siete giunti a questa decisione e cosa ci possiamo aspettare del CentroServiziClienti?

Il CSC è una sorta di „filiale virtuale“, che rende la nostra banca maggiormente accessibile telefonicamente, ma che permette di servire anche quei clienti, che non hanno la possibilità di venire in filiale durante gli orari di apertura degli sportelli.

Ciò significa che in futuro il CSC sostituirà l'andare in filiale?

Naturalmente non si tratta di sostituire una filiale, ma piuttosto di fornire un'ulteriore opportunità di contatto con la propria banca

per poter effettuare semplici operazioni bancarie, come ad esempio la richiesta di informazioni sul proprio conto o eseguire degli ordini di pagamento in modo rapido e semplice via telefono o tramite WhatsApp. Questo riduce i tempi di attesa allo sportello, elimina in gran parte il telefono, fonte di disturbo nelle filiali, e i nostri dipendenti si possono dedicare alle richieste dei nostri clienti senza distrazioni durante la consulenza.

Ma i clienti possono parlare in futuro con il loro consulente?

Naturalmente! I clienti possono continuare a parlare direttamente con il loro consulente se si tratta di una questione importante che il CSC non può eseguire immediatamente e direttamente. Se la persona di contatto desiderata è occupata o comunque impossibilitata a rispondere al telefono, riceverà un messaggio telefonico e il cliente sarà richiamato non appena si sarà liberato. Anche in questo caso, il nostro obiettivo è quello di garantire che il

cliente possa godere della piena attenzione del suo consulente e che lui si possa concentrare al 100% sul cliente durante la consulenza personale. Ciò è ora garantito dal CSC, il che significa che tutti i clienti potranno beneficiare di un servizio migliore.

La sicurezza e la privacy sono garantite anche via telefono / WhatsApp?

Assolutamente Sì. Prima di utilizzare questo servizio, ogni cliente dovrà darci il suo consenso scritto con una password. Questo consenso potrà essere dato in ogni nostra filiale e la password sarà richiesta ogniqualvolta necessaria. In questo modo garantiamo che nessun altro possa accedere alle informazioni di altri conti o effettuare operazioni bancarie.

Contatta il CentroServiziClienti

Telefono: +39 0471 592 500

WhatsApp: 345 55 76 936

e-mail: cra.bassa-atesina@raiffeisen.it

Highlight Events in der Feriendestination Castelfeder



Ein neues Jahr hat begonnen – zahlreiche Veranstaltungen in der Feriendestination Castelfeder freuen sich schon auf euren Besuch! Hier eine Liste der Highlight Events in Auer, Montan, Neumarkt und Salurn.

Markusmarkt	25.04.2020	Auer
Blauburgundernächte	08.-24.05.2020	Auer, Montan, Neumarkt, Salurn
Pinot Noir-Party	16.05.2020	Montan
Mataner Kellerrunde	16.05.2020	Montan
Südtiroler Blauburgundertage	16.-18.05.2020	Montan, Neumarkt
Salurno Slow Festival	06.-07.06.2020	Salurn
Lagrein im Wandel der Zeit	11.06.2020	Auer
Wein & Lauben	11.07.2020	Neumarkt
Laubenfest	07.-09.08.2020	Neumarkt
Traditionelles Schlosskonzert	08.08.2019	Montan
Unterlandler Weinkosttage	20.-22.08.2020	Auer
Montaner Kirchtag	24.08.2020	Montan
Montaner Genussmeile	06.09.2019	Montan

Betrügereien auf sozialen Netzwerken

Das Netzwerk der Europäischen Verbraucherzentren (ECC-Net) klärt auf



Täglich stoßen europäische Verbraucher in sozialen Netzwerken auf gezielte Werbung zu attraktiven Angeboten.

Facebook, Youtube und soziale Netzwerke im Allgemeinen bieten aber auch gute Gelegenheiten, VerbraucherInnen gezielt zu erreichen, und ihnen unwiderstehliche Angebote zu unterbreiten. Für einige Unternehmen bieten sich so auch hervorragende Möglichkeiten, den Nutzern insgeheim kostenpflichtige Abos unterzujubeln, ihnen Geld oder ihre persönlichen Daten abzuluchsen.

Frau A. meldet sich beim Europäischen Verbraucherzentrum (EVZ) in Bozen, da ihr aufgefallen ist, dass seit einiger Zeit monatlich ein Betrag von 49 Euro von ihrer Kreditkarte abgebogen wird. Es scheint sich um ein Abonnement zu handeln, aber wofür, kann Frau B. sich nicht erklären. Sie kann sich jedoch erinnern, dass sie vor Monaten bei einem Gewinnspiel auf einem sozialen Netzwerk teilgenommen hat, wo es um 1 Euro ein Smartphone zu gewinnen gab. Dass sie in jenem Moment durch die Zahlung des Bagatellbetrags und der Eingabe ihrer Kreditkartendaten ein Abo abgeschlossen hatte, war ihr nicht bewusst.

Nach einer aktuellen Studie der Europäischen Kommission wurden in den letzten zwei Jahren 56% der europäischen und 58% der italienischen VerbraucherInnen Opfer von Betrügereien im Netz.

Die häufigsten Fälle betrafen dabei Abofallen oder den Kauf von Waren, die sich dann als gefälscht, nicht lieferbar oder als überhaupt nicht existent erwiesen haben.

Im Rahmen der Kampagne zu fünfzehn Jahren Tätigkeit widmet das Netzwerk der Europäischen Verbraucherzentren den Monat Februar dem Thema Betrügereien auf sozialen Netzwerken. Die Kampagne wird das gesamte Jahr 2020 über versuchen, das Bewusstsein der VerbraucherInnen zu zwölf wichtigen Verbraucherfragen zu stärken.

Die Inserate – und damit die Beweise – verschwinden spurlos

Besonders ans Herz legen möchte das Netzwerk der Europäischen Verbraucherzentren den VerbraucherInnen, grundsätzlich immer einen Screenshot zu erstellen, bevor man auf die Anzeige klickt, welche das Interesse geweckt hat. Andernfalls ist es später sehr schwierig, die Onlinefalle, in welche man gestolpert ist, nochmals ausfindig zu machen: Die Anzeige selbst verschwindet, sobald man darauf klickt.

„Ein großes Problem besteht darin, dass VerbraucherInnen, wenn sie sich an unser Büro wenden, oft keine Unterlagen und keine Beweise in der Hand haben: Die Anzeigen sind verschwunden, manchmal hat man eine gefälschte Ware oder gar nichts erhalten und kann das Unternehmen auch nicht erreichen. Mit dieser Kampagne wollen wir genau auf dieses Problem aufmerksam machen“, erklärt

Barbara Klotzner, Beraterin beim EVZ Italien in Bozen.

Soziale Netzwerke werden oft als Kanal dafür genutzt, VerbraucherInnen mit Angeboten zu erreichen, die sich dann als „zu gut um wahr zu sein“ herausstellen. „Wenn wir uns auf den sozialen Netzwerken bewegen, machen wir das oft nebenher und sind nicht ganz bei der Sache. Das bedeutet, dass wir manchmal vergessen, die uns präsentierten Angebote genauer anzuschauen und kritisch zu bewerten“, so Barbara Klotzner. „In sozialen Medien sind es häufig Gewinnspiele oder Probeangebote, welche besonders verlockend wirken“.

Das neue europaweite Warnsystem

Die Rechte der Verbraucher werden künftig noch besser durch ein neues externes Warnsystem geschützt, das kürzlich von der Europäischen Kommission mit der Überarbeitung der Verordnung über die Zusammenarbeit im Verbraucherschutz (CPC-Verordnung) europaweit eingeführt wurde. Das neue Warnsystem verstärkt die bestehende grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen den nationalen Behörden. Durch den täglichen Kontakt zu Verbrauchern in 30 Ländern, kann das Netzwerk der Europäischen Verbraucherzentren im Warnsystem eine wichtige Rolle spielen. Frau A. konnte übrigens die Zahlungen über ihre Kreditkartenfirma stoppen; über ein Chargebackverfahren buchte die Kreditkartenfirma die bereits bezahlten Beträge wieder zurück.

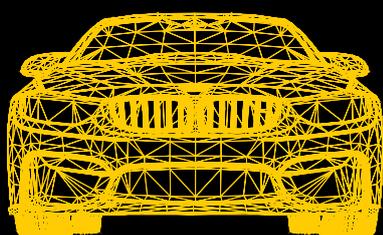
Die Inhalte der Kampagne zu fünfzehn Jahren Tätigkeit werden auf den sozialen Netzwerken des Europäischen Verbraucherzentrums Italien veröffentlicht:

Facebook: <https://www.facebook.com/CentroEuropeoConsumatori/>

Twitter: @ECCItaly

Instagram: ecc.italy

DEIN AUTO IN GUTEN HÄNDEN



LUDWIG
KAROSSERIE | CARROZZERIA

Dein Meisterbetrieb für
Komplette Schadensabwicklung aller Marken
Restauration
Autoverglasung
Ab JETZT für dich da!

Ludwig Karosserie KG | Handwerkerzone Kalditsch 15A | I-39040 Montan (BZ)
Tel. 0471 819519 | Mobil. 331 989 7872 | info@ludwigkarosserie.it

Truffe sui social media

La Rete dei Centri Europei Consumatori (ECC-Net) contro le trappole online

Ogni giorno, sui social network, i consumatori europei si imbattono in annunci pubblicitari mirati che presentano offerte allettanti.

Facebook, Youtube e i social in genere costituiscono infatti dei mezzi rapidi ed efficaci per raggiungere i consumatori e presentare loro offerte irresistibili, ma per alcune società rappresentano ghiotte occasioni per proporre abbonamenti trappola, sottrarre denaro o dati personali.

La signora A. ha contattato il Centro Europeo Consumatori (CEC) Italia – ufficio di Bolzano perché si era accorta di un addebito mensile di 49 EUR sulla sua carta di credito. Sembrava trattarsi di un abbonamento, ma per cosa, la signora A. non se lo sapeva spiegare. Si ricordava tuttavia di aver partecipato alcuni mesi prima ad un gioco a premi su uno dei social media: in palio c'era uno smartphone per 1 Euro. Non si era tuttavia accorta che comunicando i dati della sua carta di credito per pagare questo importo esiguo, aveva attivato un abbonamento, che andava ormai avanti già da mesi.

Secondo un recente studio della Commissione europea, il 56% dei consumatori europei e il 58% di quelli italiani negli ultimi due anni sono incappati in simili meccanismi. La più comune trappola social consiste nell'indurre il consumatore a sottoscrivere abbonamenti o ad acquistare beni che poi risultano contraffatti, indisponibili o del tutto inesistenti.

Nell'ambito della campagna celebrativa del quindicesimo anno della propria attività, con l'obiettivo di accrescere la consapevolezza dei consumatori su dodici tematiche chiave in materia di consumo, il mese di febbraio sarà dedicato proprio a questo argomento.

Gli annunci - e le prove - scompaiono senza lasciare alcuna traccia

Uno dei suggerimenti che la rete ECC-Net fornisce attraverso la campagna, è quello di fare uno screenshot prima di cliccare sull'allettante annuncio. Successivamente infatti potrebbe risultare molto difficile reperire tracce della trappola in cui si è incappati, poiché l'annuncio sparisce un istante dopo il click.

“Uno dei maggiori problemi che riscontriamo è rappresentato dal fatto che i consumatori che si rivolgono al nostro Centro per assistenza, sono sprovvisti di qualsiasi prova o traccia dell'annuncio, le aziende poi sono difficilmente identificabili e tanto meno raggiungibili”, spiega Barbara Klotzner consulente del CEC Italia, ufficio di Bolzano.

I social media sono spesso il canale per raggiungere i consumatori con offerte che si rivelano essere „troppo belle per essere vere“. „Quando ci muoviamo sui social media, spesso siamo distratti, andiamo di fretta e contemporaneamente facciamo altro. Ne consegue che a volte ci dimentichiamo di fermarci a riflettere e di valutare criticamente le offerte che ci vengono presentate“, racconta Bar-

bara Klotzner. Sui social media, spesso sono i concorsi o le offerte di prova gratuite a sembrare particolarmente allettanti.

Il nuovo sistema di allerta a livello europeo

I diritti dei consumatori godono oggi di una migliore tutela grazie al nuovo meccanismo di segnalazioni esterne recentemente adottato dalla Commissione Europea con la revisione del regolamento CPC (Consumer Protection Cooperation Network). Tale meccanismo ha notevolmente accresciuto l'efficacia della cooperazione transfrontaliera tra le varie autorità nazionali di enforcement. La rete dei Centri Europei Consumatori, con i suoi trenta punti di contatto in trenta differenti Paesi, ricopre un ruolo di fondamentale importanza quale interlocutore privilegiato delle autorità facenti parte del meccanismo di allerta.

La signora A. peraltro, grazie ai consigli del CEC è riuscita a fermare gli addebiti contattando la società emittente della carta di credito e attraverso la procedura di chargeback è riuscita a recuperare gli importi già pagati.

I contenuti informativi della campagna sono disponibili sui canali social del Centro Europeo Consumatori Italia:

Facebook: <https://www.facebook.com/CentroEuropeoConsumatori/>

Twitter: @ECCItaly

Instagram: ecc.italy

Jahrgang 1960 - Einladung

Feiere mit uns!

Samstag, den 23. Mai

Fahrt zum Lago Maggiore & Borromäische Inseln
Anmeldung innerhalb 23. April telefonisch bei Cinzia Gallmetzer 340 87 97 795, Email: elke.christoforetti@rolmail.net

Annata 1960 - Invito

Festeggia con noi!

Sabato, il 23 maggio

Gita al Lago Maggiore & Isole Borromee
Iscrizione telefonicamente, entro 23 aprile da Cinzia Gallmetzer 340 87 97 795, email: elke.christoforetti@rolmail.net

Marktgemeinde Auer
Provinz Bozen



Markusmarkt KUNDMACHUNG

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Vereine welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25.04.2020

- einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken im Sinne des Art. 9, Abs. 2 des L.G. Nr. 58/1988 aufzustellen,
- oder eine öffentliche Veranstaltung im Sinne des L.G. Nr. 13/1992 durchzuführen aus organisatorischen Gründen, die diesbezüglichen Ansuchen, innerhalb Freitag, 13. März 2020, 12.00 Uhr (unwiderruflicher Termin) bei der Gemeindeverwaltung vorlegen müssen.

Der Bürgermeister
Roland Pichler

Comune di Ora
Provincia di Bolzano



Fiera di San Marco AVVISO

Il sindaco rende noto, che le associazioni che in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25.04.2020 intendono

- collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande, ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 58/1988,
- oppure organizzare una pubblica manifestazione ai sensi della L.P. Nr. 13/1992

devono presentare la relativa domanda, per motivi organizzativi, entro venerdì, 13 marzo 2020, ore 12.00 (termine perentorio) presso l'amministrazione comunale

Il sindaco
Roland Pichler

NORDWAL
colour

Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱
Wie werde ich ihn los??

Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne.

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63
T 0471 810 938
nordwal-colour.com
Wir treiben es bunt.

PLANIT.

Wir von PLANIT stellen hochwertige Designprodukte aus Corian her. Unsere Produkte werden individuell den Kundenwünschen angepasst und auf Maß gefertigt. Wir liefern unsere Produkte in die ganze Welt.

Wir suchen einen Mitarbeiter/-in für die Abteilung Schleiferei

Was Sie mitbringen:

- handwerkliches Geschick und Sorgfalt beim Veredeln der Corianteile
- gute Sicht, damit Sie sehen können, wann die Oberfläche qualitativ den Ansprüchen unserer Kunden entspricht
- deutsche und italienische Produktionsunterlagen lesen und verstehen
- Teamfähigkeit und eine positive Einstellung zur Arbeit

Arbeitsplatz ist die PLANIT GmbH in Auer, Nationalstrasse 61 (Industriezone)

Arbeitszeiten: Mo – Fr. 7 bis 12 Uhr , Nachmittag ab 13 Uhr (flexibel, 40 Wochenstunden)

Wir bieten: ein tolles Team, einen sicheren Arbeitsplatz, leistungsgerechte Entlohnung und flexible Arbeitszeiten

Interessiert: bitte setzen Sie Sich mit uns in Verbindung: info@planit.it, + 39 0471 811 490

TIEFFAU SCANI • BETON CALCESTRUZZO • SCHOTTER CHIAIA

GASSER

Dich interessieren Baustellen,
Beton und schwere Geräte?
**UNSER TEAM
BRAUCHT DICH!**

Wir suchen:

- **Betonmischmeister**
(auch Auszubildender)
- **Betonpumpenfahrer**
- **Vorarbeiter**
- **Baggerfahrer**
- **LKW Fahrer**
- **Bauarbeiter**

seit 1948

info@gassertiefbau.com - www.gassertiefbau.com
EPPAN - T. +39 0471 66 40 00

GEMEINSAM ERFOLGREICH



Niederbacher ist Südtirols führendes Unternehmen in der Gastronomieeinrichtung und -ausstattung, mit über 40 Jahren Erfahrung. Über 50 Spezialisten in Beratung, Planung und Baumanagement bieten einmaliges Know-how und einen zuverlässigen Service an 365 Tagen im Jahr. Sie alle haben eines gemeinsam: die Leidenschaft für die exzellente Umsetzung anspruchsvoller Projekte in der Gastronomieeinrichtung und -ausstattung.

Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir einen **MONTAGEMITARBEITER (m/w)**

Deine Aufgaben:

- Montage u. Installation von Großküchen, Buffetlandschaften u. Bartheken
- Inbetriebnahme von Anlagen und Geräten

Dein Profil:

- Du bist handwerklich begabt und kannst gut mit Werkzeug umgehen
- Du kannst Schweißen
- Du bist ein Teamplayer, arbeitest aber auch selbständig und bist zuverlässig
- Führerschein B
- Erfahrungen als Elektriker, Schlosser oder Hydrauliker sind von Vorteil

Wir bieten:

- Junges und aufgeschlossenes Team
- Die Möglichkeit, eigene Ideen einzubringen
- Abwechslungsreiche Projekte mit hoher Eigenverantwortung
- Einen sicheren Arbeitsplatz mit guter Entlohnung

Du möchtest Teil von Niederbacher werden? Dann bewirb dich jetzt!

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!

Kontaktperson: Walter Kuen Gufler • walter.kuengufler@niederbacher.it

Handwerkerzone, 14
Kaltern (BZ)
Tel. 0471 96 86 00
www.niederbacher.it

NIEDERBACHER
GASTROTEC

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Für unseren Betrieb in Auer suchen wir ab sofort einen zweisprachigen **Installateur** für Heizungs- und sanitäre Anlagen mit Erfahrung. Wir bieten eine sehr gute Entlohnung. Roner GmbH 0471 810 044 - info@roner.info

AUER: Vermiete in zentraler und ruhiger Lage eine fein eingerichtete **Wohnung** bestehend aus: Wohnzimmer mit Kochnische, Schlafzimmer, Bad/WC, überdachter Stellplatz für PKW. Die Wohnung ist für maximal 2 Personen geeignet. Interessenten können die Telefonnummer 331 37 46 292 anrufen.

Suche **Mitbewohnerin** in Tramin ab Mai 2020! Die 90qm große Mietwohnung befindet sich in einem denkmalgeschützten Gebäude in ruhiger Lage im Ortskern von Tramin. Die Wohnung besteht aus: 1 Küche, 2 getrennten Schlafzimmern, 1 Badezimmer, 1 Abstellraum,

1 Gewölbe-Garage, 1 Balko, 1 urigen, tiefen Keller Tel. 347 42 66 813

4 Autoabstellplätze in der Tiefgarage am Rathaus im 3. Untergeschoss zu verkaufen. Tel. 333 8348 381

Nähmaschine als Möbeltisch und Klappbett, alles gut erhalten zu verschenken. Tel. 0471 810 707

Verwaltungsmitarbeiter/in mit Buchhaltungskennntnissen in Teilzeit (3x wöchentlich) ab sofort gesucht. Hotel Markushof*** Auer, 0471 810 025, info@hotelmarkushof.it

Suche **Arbeit** für Montag, Donnerstag und Freitag vormittags in Auer. Erfahrung im Handel, Büro und Haushaltsführung vorhanden. Tel 348 03 51 904

Annunci

Per la nostra azienda di Ora cerchiamo da subito un **installatore** di impianti di riscaldamento e sanitari, bilingue e con esperienza. Offriamo ottima retribuzione. Roner GmbH 0471 810 044 - info@roner.info

ORA: affitto, in zona residenziale, **appartamento** finemente arredato così composto: soggiorno con angolo cottura, stanza matrimoniale, bagno/WC, posto auto coperto. L'appartamento è adatto per non più di due persone. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Cercasi **coinquilina** a Termeno da maggio 2020! L'appartamento di 90 mq si trova in un edificio storico protetto in una zona tranquilla del centro di Termeno, ed è così composto: 1 cucina, 2 camere da letto separate, 1 bagno, 1 ripostiglio, 1 garage coperto, 1 balcone, 1 cantina rustica e ampia Tel. 347 42 66 813

Vendesi **4 posti auto** nel garage sotterraneo presso il municipio, al terzo piano interrato. Tel. 333 83 48 381

Regalasi **macchina da cucire**, tavolino e letto pieghevole, tutto in buone condizioni. Tel. 0471 810 707

Cercasi da subito **impiegato/a amministrativo** con conoscenze di contabilità a tempo parziale (3 volte a settimana). Hotel Markushof*** Ora, 0471 810 025, info@hotelmarkushof.it

Cerco **lavoro** a Ora per lunedì, giovedì e venerdì mattina. Ho esperienze nel commercio, in ufficio e nel lavoro domestico. Tel. 348 03 51 904



ELENA WALCH

AUF DER SUCHE NACH EINER

NEUEN HERAUSFORDERUNG?

Für unsere **Vinotheken** und **Gastronomien** in Tramin und Kaltern vergeben wir **VOLL- UND TEILZEITSTELLEN** für die kommende Saison.

- ❖ *Weinverkäufer/innen mit Interesse an Wein*
- ❖ *Kellner/innen in Voll- oder Teilzeit*

Interesse? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!
Weingut Elena Walch **0471/860172** oder info@elenawalch.it

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon	07.03.-13.03.
Neumarkt/Egna	14.03.-20.03.
Auer/Ora	21.03.-27.03.
Salurn/Salorno	28.03.-03.04.
Kurtatsch/Cortaccia	04.04.-10.04.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

DR./DOTT KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(* Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(* visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

Tel. 0471 810 068
Do/Gi | ore 07.30–08.45 h Uhr

BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Do/Gi | 09.15–10.00 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 8.00 - 8.30

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Herzliche Einladung

Zur Einstimmung auf die Fastenzeit vor der Heiligen Sonntagsmesse zur Bibelbetrachtung mit Pfarrer Peter Hofmann

Wo: im Widum | Wann: von 8.15 bis 09.15 Uhr an den Fastensonntagen
1. März - 8. März - 14. März | 21. März und 28. März



Sichere Ernte: Hagelversicherung bei Raiffeisen.

Reden wir drüber.

Raccolto al sicuro: L'assicurazione contro la grandine presso Raiffeisen.

Parliamone.



Frost, Hagel, Sturmschäden – die Hagelversicherung schützt, wofür du arbeitest, wovon du lebst. Und im Ernstfall ist es die zuverlässige und unkomplizierte Schadensabwicklung, die schnell wieder für Schönwetter sorgt. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Gelo, grandine, tempesta: questa polizza ad hoc copre il frutto del tuo lavoro e la tua fonte di sostentamento e, in caso di danni, ti offre un'evasione snella e rapida del sinistro, così da consentirti di guardare nuovamente al sereno. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina